



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 22

לבבתי אחותי כלה

Ты пленила сердце мое,
сестра моя, невеста моя



Служение Израиля «поддерживает» Б-га:
жертвоприношения, а теперь и молитва, возносят душу в
окружающий свет, а Тора и мицвот низводят этот свет в
миры, подобно тому как хлеб связывает душу с телом. Так
Община Израиля делает Б-га, так сказать, «сердцем»
(лилавтини), которое посылает Бесконечный свет во все
миры — посредством двух видов любви души, взора ее «глаз»
и даже одной главы Торы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/22/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Израиля «поддерживает» Б-га: жертвоприношения, а теперь и молитва, возносят душу в окружающий свет, а Тора и мицвот низводят этот свет в миры, подобно тому как хлеб связывает душу с телом. Так Община Израиля делает Б-га, так сказать, «сердцем» (лилавтини), которое посылает Бесконечный свет во все миры — посредством двух видов любви души, взора ее «глаз» и даже одной главы Торы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих из «Песни песней» 4:9, разбирая его по фразам; начинается он с высказывания мудрецов о том, что Израиль «поддерживают Отца своего на небесах», и со стиха, называющего жертвоприношения «хлебом» Б-га. Жертвоприношение возносит животную душу к ее корню в Колеснице и далее — к Бесконечному свету, вследствие чего наступает «приятное благоухание» — нисхождение. Молитва совершает то же с животной душой человека: размышление во время чтения Шма возносит ее через битуль воли в окружающий свет (совев коль альмин), а слова «Благословен Ты» в молитве Шмоне-эсре низводят этот свет в наполняющий свет (мемале коль альмин). В этом заключается внутренний смысл Исхода из Египта и двойного Имени в Шма. Тора и мицвот тоже являются «хлебом»: подобно 248 органам, они служат сосудами, в которые облачается совев коль альмин, в Хохме и Хеседе, благодаря пробуждению снизу и огню любви. Лилавтини: Израиль делают Б-га «сердцем» посредством сокрытой любви «сестры моей» и пылающей любви «невесты»; «одним из глаз твоих» — это битуль мудрецов в высшем и низшем единстве; «одной нитью ожерелья твоего» — буквы Торы, даже одна глава которой низводит Единого.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос: «хлеб» Б-га | ¶1 |
| | Израиль «поддерживают Отца своего на небесах», а жертвоприношения названы «хлебом» Б-га. Как жир и кровь животного могут быть хлебом Б-га? | |
| <hr/> | | |
| 2 | Вознесение жертвоприношения | ¶2-5 |
| | Животная душа, корнящаяся в лике быка, поднимается через Колесницу и высший Хесед к Бесконечному свету, вследствие чего наступает «приятное благоухание» — нисхождение. Подобно хлебу, усваиваемому телом, жертвоприношение низводит свет Б-га. | |

- 3 Молитва вместо жертвоприношений** ¶6-9
- Животная душа человека возносится посредством размышления при чтении Шма, пока он не станет желать одного лишь Б-га. Воля (рацион) может быть простым согласием; желание (хецец) исходит из внутреннего наслаждения.
-
- 4 Наполняющий и окружающий свет** ¶10-12
- Мемале коль альмин входит в миры, уровень за уровнем; совет коль альмин относится ко всем им одинаково, поэтому даже благословение простого человека низводит его. Сейчас этот свет сокрыт; сегодня он низводится посредством битутля воли при чтении Шма.
-
- 5 «Благословен Ты» и Исход из Египта** ¶13-16
- «Барух» означает и получение благословения, и его источник; благословение низводится в «Ты». Египет — это ограниченный мемале коль альмин, а Исход открыл совет коль альмин; два Имени в словах «Я — Авая, Б-г твой» и в Шма обозначают эти два уровня, а Шма — это «пища» свыше.
-
- 6 Тора как «человек» и как «хлеб»** ¶17-23
- 248 положительных заповедей служат сосудами для совет коль альмин, низводя его в Хохму и Хесед посредством пробуждения снизу. Хлеб должен быть «для Моих огненных приношений»; служение «всеми силами» превосходит меру ангелов; битутль козна объединяет два сердца — плачущее и радующееся.
-
- 7 «Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста»** ¶24
- Израиль делает Б-га «сердцем», которое посылает жизненную силу двумя путями; это достигается сокрытой любовью «сестры моей» и пылающей любовью «невесты».
-
- 8 «Одним из глаз твоих»** ¶25-27
- Речь идет о взоре мудрецов на славу Царя; написанное «бе-эхад» и читаемое «бе-эхат» соответствуют высшему и низшему единству, и оба приводят к лилавтини.
-
- 9 «Одной нитью ожерелья твоего»** ¶28-31
- Буквы Торы — драгоценные камни, нанизанные на голос изучения; даже одна глава низводит Единого. Галахот — это пути Б-га, которым предстоит раскрыться в новых небесах и новой земле.
-
- 10 Краткое содержание** ¶32-33
- Основные положения кратко повторяются; также отмечаются два употребления слова «хлеб».
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет, окружающий все миры (совет коль альмин) סובב כל עולמין

Свет Б-га, относящийся одинаково ко всем уровням и не входящий в разделение миров. Сейчас он сокрыт; он низводится посредством битутля и раскроется в дни Мошиаха.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולמין

Свет Б-га, входящий в каждый мир в соответствии с его вместимостью, уровень за уровнем; он ограничен и конечен, и в этом заключается внутренний смысл «Египта».

Хлеб (лэхем) לחם

То, что связывает жизненную силу с ее сосудом. Жертвоприношения, молитва, Тора и мицвот — это «хлеб» Б-га: они низводят Его свет в миры, подобно тому как хлеб удерживает душу в теле.

Приятное благоухание (рейах нихоах) ריח ניחוח

Выражение, употребляемое о жертвоприношениях; слово «нихоах» понимается как «нехут дарга» — нисхождение с уровня, то есть вознесение совершается ради нисхождения.

Воля и желание (рацон, хефец) רצון ופֿעֿץ

Воля может быть простым согласием, даже вынужденным; желание исходит из внутреннего наслаждения сердца. Истинное желание принадлежит одному лишь Б-гу.

Барух ברוך

И «получающий благословение», и «источник благословения». В словах «Благословен Ты» окружающий свет низводится в «Ты» — буквы речи.

Сестра моя, невеста (ахоти, кала) אחותי כלה

Два вида любви души: сокрытая, естественная любовь, соединенная с ней от рождения, и пылающая любовь, рожденная размышлением.

Высшее и низшее единство (ихуда илаа, ихуда татаа) יחודא עילאה ויחודא תתאה

Два вида битуля: полное единство — «Авая един» (безхад), и йеш, который самоустраниется, — «Благословенно имя славы царства Его» (безхат).

Вопрос: «хлеб» Б-га

1 לבבתי אחותי כלה. לבבתי באחת מעיניך¹ (באחד כתיב באחת קרי). באחד ענק מצוורניך. הנה אמרו² ל

[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

«Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, невеста; ты пленила сердце Мое одним из глаз твоих» (написано «одним», читается «одной»), «одним ожерельем с шеи твоей». Теперь приведем слова наших благословенной памяти мудрецов: «Израиль питает Отца своего, Который на небесах».

Маамар начинается стихом из «Песни Песней» 4:9, где Возлюбленный, Б-г, обращается к Своей невесте — общине Израиля. В этом стихе слово «один» перед словами «из глаз твоих» написано в мужском роде, но читается в женском; позднее маамар объяснит обе формы. Затем приводятся удивительные слова мудрецов о том, что Израиль «питает» Отца своего, Который на небесах.

והענין הוא דכתיב את קרבני לחמי לאשי² שהקרבות שמקריבים חלב ודם מן הבהמה נקי בחי לחם אצלו ית' כוי והוא פלאי. אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שותפין יש באדם³ כוי.

Объяснение таково: сказано: «Мое приношение, хлеб Мой для огненных жертв Моих». Приношения, в которых возносятся жир и кровь животного, называются для Него, благословен Он, «хлебом» и так далее. И это поразительно. Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Есть у человека три партнера» и так далее.

Это высказывание опирается на стих, в котором Б-г называет приношения «Моим хлебом» (Бемидбар 28:2). Альтер Ребе называет поразительным то, что жир и кровь животного могут именоваться «хлебом» Б-га, и начинает объяснение с талмудического учения о трех партнерах человека: его отце, матери и Святом, благословен Он, дарующем душу.

Вознесение жертвоприношения

2 והנה כמ"כ [כמו כן] הוא בבהמה רק שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה שנשמתו היא חלק אלוה ממעל⁴

ובבהמה הנפש היא

И у животного то же самое, однако человеку Святой, благословен Он, дает душу (нешаму), ибо его душа — «часть Б-га свыше»; у животного же душа (нефеш) —

Говоря о «трех партнерах», Альтер Ребе поясняет, что и у животного есть душа свыше, а не только тело, полученное от родителей. Разница в том, что душа человека — «часть Б-га свыше» (Йов 31:2), тогда как душа животного исходит из более низкого источника, как объясняется в следующей части.

מבחינת פני שור⁵ שבמרכבה וע"י הקרבן עולה החיות של הנפש ונכלל בשרשו בחיות הקדש והחיות נושאות את הכסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁶ כ"י.

от уровня лика быка в Колеснице. Благодаря жертвоприношению жизненная сила (хайот) души поднимается и включается в свой корень — в святых Хайот; а Хайот несут Престол, и «над подобием Престола было подобие, как облик человека», и так далее.

В видении Колесницы Йехезкиэля у святых Хайот (живых существ) были лики человека, льва, быка и орла, и душа животного коренится в лике быка. Когда животное приносят в жертву, его жизненная сила восходит к этому корню; поскольку Хайот несут Престол, а над Престолом — подобие человека, восхождение продолжается выше, через всю Колесницу.

3 וכולם מתנשאים ומתעלים ומתרוממים ע"י הקרבן בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות עד אור א"ס ב"ה ממש כדי להיות ריח ניחול לשון נחות דרגא

И все они возносятся, поднимаются и возвышаются благодаря жертвоприношению, восходя ступень за ступенью, до высочайших высот, вплоть до самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы стать «приятным благоуханием» (рейах ниhoax), [причем ниhoax] — слово, связанное с «снижением ступени» (нехут дарага);

Благодаря жертвоприношению вся Колесница — Хайот, Престол и находящийся над ним «человек» — возносится ступень за ступенью, вплоть до самого Бесконечного света. Цель этого — «приятное благоухание» (рейах ниhoax), о котором говорится в связи с жертвоприношениями. Альтер Ребе связывает слово ниhoax со словом нехут, «снижение»: восхождение должно привести к нисхождению.

דהיינו להיות כחי המשכה מלמעלה למטה התהוות שם הוי צמצום והתפשטות כ"י ולהיות גם למטה גילוי אור א"ס ב"ה.

то есть чтобы произошло нисхождение свыше вниз — возникновение имени Авая, цимцум (сокращение) и расширение и т. д., — и чтобы также внизу раскрылся Бесконечный свет, благословен Он.

Нисхождение представляет собой привлечение Б-жественности свыше вниз посредством имени Авая — имени, означающего приведение к бытию, которое действует через сокращение, а затем расширение. Его цель — чтобы Бесконечный свет раскрылся также и внизу.

4 והיינו ע"י הכהן המקריב שהוא איש חסד⁷ המעלה את נה"ב [נפש הבהמית] של הבהמה ע"ג [על גבי] המזבח ליכלל בשרשה בחיות הקדש שבמרכבה ומשם היא עולה למעלה מעלה ע"י הכהן העליון הוא חסד עליון.

И это происходит благодаря коэну, приносящему [жертву], — человеку Хеседа (доброты), который возносит животную душу животного на жертвенник, чтобы она включилась в свой корень — в святые Хайот Колесницы; оттуда она поднимается всё выше и выше благодаря высшему Коэну, то есть высшему Хеседу.

В Зоаре, на который ссылается примечание «Кегот», коэн (священник) назван человеком Хеседа, доброты. Он возносит душу животного на жертвеннике к её корню, в святых Хайот; выше него стоит «высший Коэн» — высший Хесед, который продолжает это вознесение.

דאית חסד ואית חסד⁸ דאקרי רב חסד כו' עד שישוב החיות ליכלל באור א"ס ב"ה ממש כדי שיהיה ריח ניחוח והמשכה כו'.

Ибо есть Хесед, и есть Хесед, который называется «обилием доброты» (рав хесед), и так далее, пока жизненная сила не вернётся, чтобы включиться в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — дабы возникло «приятное благоухание» и произошло нисхождение свыше, и так далее.

Ссылаясь на слова Зоара, Алтер Ребе различает два уровня Хеседа: обычный Хесед и более высокий Хесед, называемый «обилием доброты» (рав хесед). Благодаря этому высшему Хеседу жизненная сила возвращается к самому Бесконечному свету, и лишь затем возникают «приятное благоухание» и нисхождение свыше.

5 ולכן נק' הקרבנו' [הקרבנות] בשם לחם כמו הלחם שעליו יחיה האדם⁹ עד"מ שהוא המתעכל עד שישוב לדם ובשר ממש ועי"ז ממשיך חיות הנפש בגוף.

Поэтому жертвоприношения называются «хлебом», подобно хлебу, которым жив человек: в качестве примера — хлеб переваривается, пока действительно не превращается в кровь и плоть, и благодаря этому поддерживает жизненную силу души в теле.

Вот почему жертвоприношения называются «хлебом». Хлеб — это основа питания, «которым жив человек» (Дварим 8:3): он переваривается, пока не становится кровью и плотью самого тела, и тем самым поддерживает жизненную силу души в теле.

ככה הוא החיות העולה מן הקרבן עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ממש ועי"ז פועל ישועות להמשיך חיות ואור א"ס ב"ה למטה.

Так же и жизненная сила, поднимающаяся от жертвоприношения, восходит и включается в самый Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и благодаря этому совершает спасения, низводя вниз жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он.

Подобным образом жизненная сила, поднимающаяся от жертвоприношения, включается в сам Бесконечный свет, и в результате Б-г «совершает спасения»: вниз нисходят жизненная сила и Бесконечный свет. Жертвоприношение «питает» Б-га в том смысле, что благодаря ему Его свет приносится в мир.

פֶּאָרְט 3 • 16-9

Молитва вместо жертвоприношений

6 והנה אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] תפלות כנגד קרבנות תקנום.¹⁰ והענין הוא שגם באדם יש נה"ב [נפש הבהמית] ששרשה מבחי' חיות הקדש שבמרכבה וירדה ונתלבשה בגוף הגשמי.

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Молитвы установлены в соответствии с жертвоприношениями». Объяснение состоит в том, что и в человеке есть животная душа, корень которой — на уровне святых хайот Колесницы; она спустилась и облеклась в физическое тело.

Талмуд учит, что ежедневные молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Причину этого объясняет Альтер Ребе: у человека тоже есть животная душа, коренящаяся в святых хайот, которая спустилась в физическое тело.

וצריך להעלותה לשרשה ומשם למעלה מעלה כו' והעלאה זו היא בק"ש [בקריאת שמע] וברכותי [וברכותיה] ע"י התכוננות ביוצר אור איך שהוא ית' אחד ממש.

Её необходимо вознести к её корню, а оттуда — всё выше и выше и так далее. Это вознесение происходит во время чтения Шма и его благословений, посредством размышления в [благословении] «Создающий свет» (Йоцер Ор) о том, что Он, да будет благословен, воистину един.

Подобно животному на жертвеннике, эту душу необходимо вознести к её корню и выше. Это происходит во время чтения Шма и его благословений, посредством размышления в благословении «Создающий свет» (Йоцер Ор) о том, что Б-г воистину един.

7 ואין עוד מלבדו¹¹ דכולא קמיי [קמיה] כלא חשיבי ואין ערוך אליו ית' אפי' [אפילו] כערך טפה מן הים אוקיינוס כו'

И «нет никого, кроме Него», ибо «всё пред Ним считается ничем», и нет Ему, благословен Он, никакого подобия — даже такого, как капля по сравнению с океаном, и т. д.

Размышление продолжается: «нет никого, кроме Него» (Дварим, 4:35), и всё творение пред Ним — ничто. Между Б-гом и миром нет никакого сравнения — даже такого, как между крошечной каплей и океаном.

ואי לזאת תכלה הנפש בתשוקה וצמאון לדבקה באור א"ס ב"ה ממש עד שתצא הנפש מנרתקה היא מאסר הגוף. כמ"ש מי לי בשמים¹² ועמך לא חפצתי בארץ.

И потому душа будет томиться от страстного желания и жажды прилепиться к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, пока не выйдет из своей оболочки — темницы тела, как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле».

Такое размышление пробуждает столь сильное стремление, что душа жаждет покинуть свою «оболочку» — тело, которое заключает её, словно темница, — чтобы прилепиться к Б-гу. Эти слова псалмопевца выражают это стремление: он ничего не желает ни на небесах, ни на земле — только Б-га.

8 ופי' חפצתי הוא שיש בחיי רצון ובחיי חפץ.¹³ וההפרש שביניהם כי רצון נקי אפילו מה שעושה בע"כ [בעל כרחך] רק שהרצון מסכים לכך בהסכמה בעלמא.

Смысл слов «я желал» (хафацти) состоит в том, что существуют уровень воли (рацон) и уровень желания (хефец). Различие между ними в том, что «волей» называют даже то, что человек делает по принуждению, — только воля соглашается на это простым согласием.

Теперь Алтер Ребе объясняет слово хафацти — «я желал», различая волю (рацон) и желание (хефец). Воля может присутствовать даже в том, что человек делает лишь потому, что вынужден: воля соглашается с этим, но только самым простым согласием.

ואפילו או כופין אותו עד שיאמר רוצה אני¹⁴ נקי בשם רצון. משא"כ חפץ שהוא חפץ בפנימי¹⁵ [בפנימיות] / נקודת לבו ששם משכן התענוג¹⁵ שמתענג¹⁶

Даже если его принуждают, пока он не скажет: «Я желаю», это называется волей. Иначе обстоит дело с желанием: человек желает [этого] из внутренней глубины точки своего сердца, где обитает наслаждение (таануг), которым он наслаждается

Доказательство — галахическое правило: человека можно принуждать, пока он не скажет: «Я желаю», и это считается волей. С желанием дело обстоит иначе: оно пребывает в самой внутренней точке сердца, где живет наслаждение, ибо человек получает удовольствие от желаемого.

בדבר ההוא אשר יחפוץ לו וע"כ כל חפצו וכל ישעו ומגמת פניו ישים בדבר הזה כי כך הוא חפץ ומתאוה ובכך הוא נרצה לו התענוג.

тем, чего он желает; поэтому он обращает к этому все свое желание, все свои надежды и все устремления. Ведь именно этого он желает и жаждет, и именно в этом ему приятно наслаждение.

Поскольку человек получает от этого наслаждение, он сосредоточивает на этом все свое стремление и все надежды, и это становится главной целью. Воля может существовать и без наслаждения; желание же — это воля, исходящая из наслаждения.

9 וזהו ועמך לא חפצתי בארץ שאין לי שום חפץ ותענוג בענייני עוה"ז רק בבחי' רצון בע"כ [בעל כרחך]

Таков [смысл слов]: «И с Тобой я ничего не желаю на земле»: у меня нет никакого желания и наслаждения вещами этого мира; я обращаюсь к ним лишь на уровне воли, по необходимости,

Применительно к стиху слова «с Тобой я ничего не желаю на земле» означают, что у псалмопевца нет желания и наслаждения мирскими вещами. Он имеет с ними дело лишь на уровне воли — как тот, кто вынужден это делать.

כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי¹⁷ ואין לי חפץ אלא עמך כי עמך מקור חיים¹⁸ ומקור התענוגי [התענוגים] ושם כל חפצו וכל ישעו להתענג על ה'

ибо «против воли своей ты живешь»; и я не желаю ничего, кроме того, что связано с Тобой, ибо «с Тобой источник жизни» и источник наслаждений. И все свое желание и всю свою надежду он полагает в том, чтобы наслаждаться Б-гом.

Как сказано в Мишне: «Против воли своей ты живешь»: к жизни в этом мире относятся как к тому, что приходится принимать, а не желать. Единственное его желание — «быть с Тобой», ибо Б-г — «источник жизни» и всех наслаждений, поэтому он полагает все свое желание и надежду в том, чтобы наслаждаться Б-гом.

(וע' מענין חפץ ורצון בד"ה אני ישנה¹⁹ ובד"ה ואהי' [ואהיה] אצלו אמו²⁰ ובד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק.²¹)

(О желании и воле см. также маамар, начинающийся словами «Я сплю», маамар, начинающийся словами «И я была при Нем воспитанницей», и маамар, начинающийся словами «Помни, что сделал тебе Амалек».

В скобках приводятся ссылки на три других маамара, где рассматривается различие между желанием и волей: «Я сплю» — далее в этой книге; «И я была при Нем воспитанницей» — в «Бемидбар»; и «Помни, что сделал тебе Амалек» — в «Тора Ор».

וי"ל [ויש לומר] שבח"י זו זהו ענין הקטרת האימורין שבקרבנות כי החלב נמשך מהתענוג וע' לקמן בד"ה להבין ענין תפלה. וע' בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ לסוסתי):²²

Можно сказать, что этот уровень соответствует сжиганию жертвенных частей (эмүрим) при жертвоприношениях, ведь жир происходит от наслаждения. См. ниже маамар, начинающийся словами «Понять суть молитвы». См. также в «Шир а-Ширим» о [стихе] «К моей кобылице».)

Алтер Ребе добавляет, что этот уровень желания, возможно, выражается в сжигании жертвенных частей (эмүрим) на жертвеннике, поскольку жир происходит от наслаждения. Подробнее об этом см. в маамаре о молитве, а также в маамаре о словах «К моей кобылице».

РАЗДЕЛ 4 • 110-12

Наполняющий и окружающий свет

10 ב והנה נודע שיש ב' בח"י בהמשכת אור א"ס ב"ה לכל העולמות והנבראים בח"י ממכ"ע [ממלא כל עולם]

ובח"י סוכ"ע ממכ"ע [ממלא כל עולם]

2. Итак, известно, что в нисхождении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ко всем мирам и сотворённым существам есть два уровня: уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры

Второй раздел начинается с основного различия. Б-жественный свет достигает миров двумя способами: как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и как свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

היינו דרך התלכשות והשתלשלות המדרגות מעילה לעלול ב"ס [ב"י ספירות] ואח"כ לנשמות ומלאכים שהמה רוחניים ואח"כ בגשמיים כו'

ниспускается посредством облачения и цепи нисходящих миров (иштальшелут), через последовательность уровней от причины к следствию: в десяти Сфирот, затем в души и ангелов, которые духовны, а после — в материальные вещи и т. д.;

Наполняющий свет входит в миры, облачаясь в них ступень за ступенью, причём каждый уровень служит причиной следующего: сначала он пребывает в десяти Сфирот, затем в душах и ангелах, которые духовны, и наконец — в материальных вещах.

שהחיות נמשך לכל עולם לפי מה שהוא ומזה נמשך ריבוי התחלקות מדרגות עד אין קץ ועולמות עד
אין מספר²³ בבחי' רבות ומשונות זו מזו כו'

ибо жизненная сила нисходит в каждый мир в соответствии с его природой. Отсюда возникает бесконечное множество различающихся уровней и миров, которым нет числа, причём они многочисленны и непохожи друг на друга и т. д.

Поскольку каждый мир получает жизненную силу сообразно своей способности, возникает бесконечное разнообразие: уровни без конца и миры без числа. Здесь обыгрываются слова из Песни песней 6:8 — «девицам (аламот) нет числа», словно бы там было сказано «мирам» (оламот).

אבל בחי' סוכ"ע היינו שהוא ג"כ חיות ואור א"ס ב"ה המחיה את העולמות והנבראים אמנם אין החיות
נמשך בדרך התלבשות והשתלשלות המדרגות רק בבחי' סובב ומקיף מלמעלה.

Но уровень света, окружающего все миры, означает, что и он является жизненной силой и Бесконечным светом, благословен Он, оживляющим миры и сотворённые существа; однако жизненная сила нисходит не посредством облачения и цепи нисходящих миров, через последовательность уровней, а лишь как окружающая их и объёмлющая сверху.

Окружающий свет тоже оживляет миры, но не входит в них уровень за уровнем. Он воздействует на них только как то, что окружает их сверху.

11 ונקי' אור מקיף פ"י שהוא אור וחיות אלא שבא בבחי' מקיף ומקיף את כולם בהשוואה אי עליונים
ותחתונים בלי התחלקות המדרגות

И называется он окружающим светом (Ор Макиф). То есть это свет и жизненная сила, однако он нисходит в качестве окружающего и охватывает всех одинаково — и высших, и низших, без деления на уровни;

Поэтому совет коль альмин называется «окружающим светом» (Ор Макиф). Это подлинный свет и жизненная сила, но, поскольку он не входит в миры, он не разделяется в соответствии с их уровнями; он одинаково окружает высшее и низшее.

כי אני ה' לא שנית²⁴ כתיב שוה ומשוה קטן וגדול ורוחניות וגשמיות שוין לפניו וכחשכה כאורה.²⁵

ибо написано: «Я, Авая, не изменился». Он равен для всех и уравнивает малое и великое, духовное и материальное равны перед Ним, и «тьма — как свет».

Слова пророка «Я, Авая, не изменился» (Малахия 3:6) выражают это неизменное, равное отношение. Для этого света малы и велики, духовное и материальное равны, как говорит псалмопевец: «тьма — как свет» (Псалмы 139:12).

ומזה נמשך משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תהי ברכת הדיוט קלה בעיניך²⁶ כי מבחי' סוכ"ע אפי' [אפילו] ההדיוט יכול להמשיך כו'.

Отсюда следует то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Не считай благословение простого человека чем-то незначительным», ибо от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), даже простой человек может привлечь свыше и т. д.

Так объясняется учение Талмуда: не следует пренебрегать благословением простого человека. Поскольку окружающий свет относится ко всем одинаково, даже простой человек может привлечь его свыше.

12 והנה בחי' סוכ"ע עכשיו הוא בחי' העולם שאינה באה לידי גילוי אלא לימוה"מ [לימות המשיח] כי אז עין בעין²⁷ כו' רק שעכשיו הוא בבחי' היום לעשות²⁸ להמשיך גילוי זה שלעתיד כנודע

Итак, сейчас свет, окружающий все миры (совев коль альмин), пребывает в сокрытии и раскроется лишь во времена Машиаха, ибо тогда «глаз к глазу» и т. д.; однако сейчас — время, когда следует «исполнять их», чтобы привлечь это будущее раскрытие, как известно.

Сегодня окружающий свет сокрыт; он раскроется лишь во времена Машиаха, когда, как говорит пророк Йешаяу, увидят «глаз к глазу». Сейчас же время, когда следует «исполнять их», — время служения, привлекающего будущее раскрытие.

והיינו עיי' בחי' ביטול רצון שבק"ש [שבקריאת שמע]²⁹ באחד בשומו ללבו איך שהוא א' ואין עוד מלבדו כני"ל שעיי"ז תכלה נפשו לדבקה בו ית' באור א"ס ב"ה ממש

И это происходит благодаря самоустранению (битуль) воли во время чтения «Шма», при слове «один» (эхад), когда человек принимает близко к сердцу, что Он един и «нет ничего, кроме Него», как сказано выше, — благодаря этому душа будет томиться, стремясь прилепиться к Нему, благословен Он, к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Привлечение этого света происходит благодаря самоустранению собственной воли во время чтения «Шма», при слове «один» (эхад), когда человек принимает близко к сердцу, что Б-г един и нет ничего, кроме Него. Это размышление пробуждает в душе стремление прилепиться к самому Бесконечному свету.

ולא יהי [יהיה] לו רצון אחר כלל ואז עולה ונכלל החיות באור א"ס ב"ה הסוכי"ע שהוא למעלה מבחי התלכשות בגדר עלמין בדרך השתלשלות.

и у него вовсе не будет иной воли. Тогда жизненная сила поднимается и включается в Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры, который выше уровня облачения в пределы миров согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Когда у человека вовсе нет иной воли, жизненная сила поднимается и включается в окружающий свет, который выше порядка, в котором свет облачается в миры. Это восхождение подготавливает нисхождение, о котором говорится далее.

РАЗДЕЛ 5 • 113-16

«Благословен Ты» и Исход из Египта

13 ומשם נמשך חיות ואור א"ס ב"ה בפלת י"ה בבחי' ברוך אתה להיות ברוך ונמשך אור א"ס ב"ה כו' והנה ביאור מלת ברוך יש בו ב' פירושים.³⁰

Оттуда в молитве Шмоне-эсре нисходят жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в аспекте «Благословен Ты» (Барух ата), чтобы Бесконечный свет, благословен Он, стал «благословенным» (барух) и нисходил и т. д. Итак, слово «барух» имеет два толкования.

Свет Б-га и жизненная сила, достигнутые благодаря охватывающему свету в «Шма», нисходят в молитве Шмоне-эсре, благословения которой начинаются словами «Благословен Ты». Слово «барух» («благословенный») выражает это нисхождение; Альтер Ребе отмечает, что у него есть два значения.

ה'א פ"י כמו והמלך שלמה ברוך^{31,32} שפ"י לי [לשון] נפעל שמקבל הברכה שנמשך עליו ממקום עליון יותר.

Первое толкование — как в словах «И царь Шломо будет благословен»: здесь подразумевается страдательная форма — он получает благословение, нисходящее на него из более высокого источника.

В первом значении «барух» употреблено в страдательном смысле, как в стихе «И царь Шломо будет благословен» (I Kings 2:45): тот, кто «благословен», получает благословение, исходящее к нему из более высокого источника.

14 והבי כמו רחום וחנון כו' שאינו לשון נפעל אלא לשון מקור שהוא מקור הרחמים.

Второе значение — как в словах «милосердный и милостивый» (рахум ве-ханун) и т. д.: это не страдательная форма, а обозначение источника — Он источник милосердия.

Во втором значении «барух» подобно слову «рахум» — «милосердный»: оно описывает не того, кто получает милосердие, а его источник. Поэтому «барух» может означать источник благословения.

וכך הוא ענין ברוך אתה שבתפלה יש בו כ' פירושים ושניהם אמת שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] התכללות החיות באור א"ס ב"ה נמשך ברכה ממקור הברכות הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כו'

Таково и значение слов «Благословен Ты» в молитве: у них есть два толкования, и оба истинны. Благодаря пробуждению снизу (пробуждению снизу), когда жизненная сила включается в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, благословение нисходит из Источника благословений — Бесконечного света, благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.,

Оба значения истинны применительно к словам «Благословен Ты» в молитве. Благодаря нашему пробуждению снизу, когда жизненная сила включается в Бесконечный свет, нисходит благословение из Источника благословений — из самого окружающего света.

ממש בבחי' את"ה הן הם בחי' אותיות שמאלף ועד תי"ו וה' מוצאות הפה והוא ענין המשכת בחי' סוכב לבחי' ממלא שיהי' [שיהיה] גם בבחי' ממלא בחי' גילוי סוכ"ע.

непосредственно в уровень А-Т-А (ата, «Ты»): эти буквы представляют собой уровень букв от алеф до тав и пять мест артикуляции звуков в устах. Таково нисхождение уровня совев (окружающего) в уровень мемале коль альмин (наполняющего), чтобы и на уровне мемале коль альмин раскрылся свет, окружающий все миры.

Это благословение нисходит в Ата, «Ты»: буквы этого слова обозначают все буквы от алеф до тав, а также пять мест во рту, где образуются звуки речи (хей означает пять). Таким образом, нисхождение благословения в «Ты» — это нисхождение окружающего света в наполняющий свет, чтобы совев раскрылся внутри мемале коль альмин.

15 וזהו ענין יציאת מצרים כי בחי' ממכ"ע [ממלא כל ע'למין] נק' מצרים שהוא בחי' השתלשלות המדרגות ברכוי התחלקות שונות והרי לכל מדרגה יש לה גבול ומיצר.

Таково содержание исхода из Египта (Мицраима): уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называется Мицраим, поскольку это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут), состоящей из множества различных ступеней, и у каждой ступени есть граница и стеснение (мейцар).

Исход рассматривается здесь именно в этих понятиях. Название «Мицраим» связано со словом «мейцар» — «стеснение»: наполняющий свет нисходит через множество ступеней, и каждая из них ограничена и конечна.

אבל המשכות גילוי בחי' סוכ"ע נק' יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא השראת אור א"ס ב"ה ממש שכשמו כן הוא אין לו סוף.

Но нисхождения и раскрытия уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), называются исходом из Египта, ибо это — пребывание самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, который, как следует из Его имени, не имеет конца (Эйн Соф).

Выход из Египта — это раскрытие окружающего света, пребывание самого Бесконечного света, который, согласно своему имени Эйн Соф — «без конца», — совершенно не ограничен.

16 ובהמשיך האדם על נפשו גילוי בחי' זו הרי הוא כאלו יוצא ממצרים בחי' מיצר כו'.

Когда человек привлекает в свою душу раскрытие этого уровня, он словно выходит из Египта — состояния стесненности (мейцар) и т. д.

Всякий раз, когда человек привлекает это раскрытие в собственную душу, он словно выходит из Египта — состояния стесненности.

וזהו ענין כפל ב' פעמים אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי³³ אתכם מארץ מצרים כו' וחזר ואמר אני ה' אלקיכם.

Вот почему [в стихе] дважды сказано: «Я — Авая, ваш Б-г»: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» и т. д., а затем вновь сказано: «Я — Авая, ваш Б-г».

Это объясняет, почему в заключительном стихе отрывка о цицит дважды сказано: «Я — Авая, ваш Б-г» (Числа 15:41): сначала перед словами «Который вывел вас из земли Египетской», а затем после них.

פִּי הוּי אֱלִיקֶכֶם הוּא גִילּוּי בַחִי סוֹכִי״ע עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה בַחִי הוּי לִבַּחִי אֱלִקִי כּוֹי וְכִמִּי״שׁ בִּמִּי״א.

Смысл слов «Авая, ваш Б-г (Элокейхем)» — раскрытие уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), вплоть до того, что Авая становится уровнем Элоким, и т. д., как объясняется в другом месте.

Слова «Авая, ваш Б-г» означают, что Авая — окружающий свет — раскрывается до того, что становится «вашим Элоким», то есть Именем Б-га, под которым Он соразмеряет и ограничивает Свой свет для миров. Примечание «Кеот» отсылает к маамарам раздела Шлах, где это объясняется.

וַיֵּשׁ בְּזֶה בִּי בַחִי סוֹכִי״ע וּבַחִי הַמִּשְׁכַּת גִּילּוּי בַּבַּחִי מִמִּכִּי״ע [ממלא כל עלמין]. וְלִזֶּה כָּפַל גִּי״כ הוּי אֱלִקִינוּ הִי

אחד.³⁴

В этом есть два уровня: свет, окружающий все миры, и привлечение раскрытия в уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Поэтому [в стихе] также дважды сказано: «Авая, наш Б-г, Авая един».

Таким образом, в стихе заключены два уровня: сам окружающий свет и его привлечение в наполняющий свет. То же двойное Имя встречается в Шма: «Авая, наш Б-г, Авая един» (Второзаконие 6:4).

הוּי אֱלִקִינוּ הוּא בַחִי סוֹכִי״ע בַּעֲצָמוֹ (וְהִינּוּ עֵינַי יָחוּד דְּאוּיָא [דאבא ואימא] שֶׁהַמִּשְׁכָּה זֶה מִגִּילּוּי זֶה נִקִּי

בַּחִינַת סוֹכִי״ע קוֹדֶם שֶׁנִּמְשָׁךְ עֲדֵיין בַּבַּחִי מִמִּכִּי״ע [ממלא כל עלמין] כִּי אוּיָא [אבא ואימא] נִקִּי גִי״כ הַנִּסְתָּרוֹת³⁵

לְהוּי אֱלִקִינוּ³⁶ עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִיָּא

«Авая, наш Б-г» — это сам уровень света, окружающего все миры. (Таково единение Аба и Има (Хохма и Бина): это привлечение данного раскрытия называется уровнем света, окружающего все миры, прежде чем оно еще привлечено в уровень света, наполняющего все миры; ведь Аба и Има также называются «сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу» — сокрытым миром (альма де-иткасья);

«Авая, наш Б-г» — это сам окружающий свет. В терминах Каббалы это единение Аба и Има, Хохмы и Бины, которые еще относятся к сокрытому миру; поэтому они называются «сокрытым», принадлежащим Авае, нашему Б-гу (Второзаконие 29:28).

וְגַם הַחֲכָמָה הִיא לְמַעַלָּה מִהַשְׁכַּל הַמוֹשָׁג וּמוֹכֵן כּוֹי וְכִמִּי״שׁ בִּמִּי״א כִּפִּי וְעֵינַי מוֹחִין דְּאֵבָא³⁷ וְהַבִּינָה הִיא

גִּי״כ בַחִי מִקִּיף וְגַם כִּלּוּלָה וּמִיּוֹחַדָּת עִם הַחֲכָמָה כּוֹי

и Хохма также выше постигаемого и понимаемого разума, и т. д., как объясняется в другом месте при разборе смысла и сущности мохин Аба; Бина же тоже является уровнем окружающего [света] и, кроме того, заключена в Хохме и соединена с ней, и т. д.;

Хохма выше всякого разума, который можно постичь, как объясняется в другом месте о мохин Аба. Бина, хотя и означает понимание, также является окружающим светом и соединена с Хохмой, поэтому обе относятся к уровню совев.

והמשכת סוכ"ע כשבא בגילוי בממכ"ע [במלא כל עלמין] זהו הנקרא יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ובי' המשכות אלו זהו גי' ב' הפירושים שבמלת ברוך וזהו פי' הקדוש ב"ה קדוש היינו סוכ"ע ממש ברוך הוא היינו מקור כל ברכה והוא ההמשכה מכתר בחו"ב [בחכמה ובינה] עלמא דאתכסיא.

а привлечение света, окружающего все миры, когда он раскрывается в свете, наполняющем все миры, называется единением Зеир Анпин и Нуквы. Эти два привлечения — также два толкования слова «барух». В этом состоит смысл выражения «Святой, благословен Он» (а-Кадош барух У): «Святой» — это сам свет, окружающий все миры; «благословен Он» — Источник всякого благословения, и это привлечение из Кетера (Венца) в Хохму и Бину, сокрытый мир.

Когда окружающий свет раскрывается внутри наполняющего света, это и есть единение Зеир Анпин и Нуквы. Эти два привлечения соответствуют двум значениям слова «барух» и объясняют выражение «Святой, благословен Он»: «Святой» — сам совет, а «благословен» — источник благословения, привлекаемый из Кетера в Хохму и Бину.

וגם ברוך הוא שנמשך בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בבחי' אתה כו' ועמ"ש מזה בד"ה אם בהרת קדמה³⁸ כו'. ואפשר לומר שב' המשכות אלו זהו ענין דעת עליון ודעת תחתון המבואר לקמן בהביאור

«Барух» — это также то, что привлекается в уровень света, наполняющего все миры, в уровень «Ата» («Ты»), и т. д. См. об этом маамар, начинающийся словами «Если белое пятно появилось прежде», и т. д. Возможно также сказать, что эти два привлечения соответствуют высшему Даат и низшему Даат, о которых говорится ниже, в объяснении (Биур).

«Благословен» также означает дальнейшее привлечение в мемале коль альмин, в «Тебя». Альтер Ребе предполагает, что эти два привлечения могут соответствовать высшему Даат и низшему Даат, которые разбираются ниже в Биуре — объяснительном маамаре.

כי דעת עליון מחבר חו"ב [חכמה ובינה] ודעת תחתון ממשיך מחו"ב [מחכמה ובינה] במדות כו' ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו את בניי [בני ישראל] מענין ב' בחי' דעת כו' ובד"ה החלצו מאתכם³⁹

ибо высший Даат соединяет Хохму и Бину, а нижний Даат проводит свет из Хохмы и Бины в эмоциональные качества (мидот) и т. д. См. также объяснение к [стиху] «Так благословляйте сынов Израиля» о двух уровнях Даат и т. д., а также маамар, начинающийся словами «Вооружитесь среди вас».

Высший Даат связывает Хохму и Бину, а нижний Даат проводит их вниз, в эмоциональные качества. Скобки закрываются ссылками на два других маамара о двух уровнях Даат.

והויי אחד הוא כשבא לגילוי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והיינו בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] כי בשכמלי' [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] הוא בחי' יחוי"ת [יחודא תתאה] כנודע.

И «Авая едина» — это когда она раскрывается на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); это и есть уровень высшего единства (ихуда илаа). Ибо «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — это уровень низшего единства (ихуда татаа), как известно.

«Авая едина» — это раскрытие в мемале, уровень, называемый высшим единством (ихуда илаа), при котором мир ничто перед Б-гом. Следующая за этим строка — «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — соответствует низшему единству (ихуда татаа).

וזהו ענין תפלות כנגד קרבנות תקנום שכמו שהקרבנות נקי לחם. כך נאמר על ק"ש [קריאת שמע] אכלתי יערי⁴⁰ עם דבשי שנעשה בחי' אכילה כביכול למעלה

В этом смысл слов: «Молитвы установили вместо жертвоприношений»: подобно тому как жертвоприношения называются «хлебом», о чтении Шма сказано: «Я ел соты мои с медом моим», ибо тогда наверху, так сказать, возникает уровень еды;

Вот почему молитва заменяет жертвоприношения. Подобно тому как жертвоприношения — это «хлеб», к чтению Шма относится стих «Я ел соты мои с медом моим» (Песнь песней 5:1): наверху, так сказать, происходит «еда».

דהיינו בחי' ביטול והתכללות הנפש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע להמשיך חיות וגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]:^{41, 42}

то есть самоустранение (битуль) души и ее включение в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), чтобы ниспослать жизненную силу и раскрытие Бесконечного света, благословен Он, на уровень света, наполняющего все миры.

Эта «еда» — самоустранение души и ее включение в окружающий свет. Подобно пище, это затем ниспосылает жизненную силу и раскрытие Бесконечного света в мемале.

Тора как «человек» и как «хлеб»

17 ג אך הנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] על שלשה דברים העולם עומד^{43,44} על התורה ועל העבודה כו'. והנה העבודה הוא הקרבנות ונגדן התפלה כו'. אמנם ביאור ענין התורה.

3. Но вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На трёх основаниях стоит мир: на Торе, на [служении в Храме] и т. д. Служение — это жертвоприношения, а соответствуют им молитвы и т. д. Однако следует объяснить, в чём состоит Тора:

Третий раздел посвящён Торе. В Мишне сказано, что мир стоит на трёх основаниях: на Торе, [служении в Храме] и добрых делах. Служением были жертвоприношения, а теперь их заменили молитвы; это уже было объяснено, и осталось объяснить Тору.

הנה כתיב זאת התורה אדם⁴⁵ שהוא בחי' אדם שעל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁴⁶ כו'

Сказано: «Вот Тора: человек (адам)» — это уровень «человека» над подобием Престола: «подобие, словно облик человека» и т. д.;

Стих «Вот Тора: человек» (Числа 19:14), который в простом смысле начинает закон о человеке, умершем в шатре, истолковывается так, что Тора — это «человек»: «человек» над Престолом в видении Йехезкеля.

דהיינו בחינת רמ"ח אברין רמ"ח⁴⁷ מצות עשה כו' פי' כמו שהאברים הם כלים ומשכן להמשכת החיות הנמשך מן הנפש המתפשט ומתחלק לכל אבר לפי

то есть уровень 248 органов, соответствующих 248 позитивным заповедям и т. д. Иными словами, подобно тому как органы служат сосудами и обителью для нисхождения жизненной силы, исходящей из души, которая распространяется и распределяется по органам согласно

248 позитивных заповедей Торы соответствуют 248 органам тела — это учение, которое в примечании «Кеот» возводится к «Тикуней Зоар». Каждый орган является сосудом для жизненной силы души и получает её сообразно своей природе.

מזגו ותכונתו כך המצות הם בחיי כלים ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע השורה ומתלבש ממש בתוכן בבחי' התחלקות ההמשכה כל מצוה ומצוה לפי מדרגתה.

их темпераменту и природе, так и мицвот являются уровнем сосудов и обителью для пребывания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин); этот свет покоится внутри них и действительно облекается в них, причём нисхождение разделяется: каждая мицва получает его согласно своему уровню.

Так же каждая мицва служит сосудом для окружающего света, который действительно пребывает в ней и облекается в неё. Свет распределяется между мицвот, и каждая получает его согласно своему уровню.

18 וכל ההמשכות הן מבחי' סוכ"ע שהוא ענין ביטול באור א"ס ב"ה שכל עניני התורה ומצות שהן מלוכשים בענינים גשמיים זרעים מועד כו'

И все эти привлечения исходят от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть от самоустранения (битуль) в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он: ведь все положения Торы и мицвот, облечённые в материальные предметы — Зраим, Моэд и так далее,

Все эти привлечения исходят от совев, связанного с битуль — самоустранением в Бесконечном свете. Поэтому Тора и мицвот облечены в материальные предметы, как видно из разделов Мишны: Зраим (земледелие), Моэд (праздники) и других.

תרומות ומעשרות קרבנות כו' בדברים שתחת קליפת נוגה כו' הוא כדי להמשיך בהן אור א"ס ב"ה כדי שיהיה היש מקליפת נוגה בטל ונכלל באור ה' וקדושתו.

трумот и десятины, жертвоприношения и так далее, связанные с предметами, принадлежащими клипат Нога, — всё это нужно для того, чтобы привлечь в них Бесконечный свет, благословен Он, чтобы «существующее» клипат Нога утратило свою самостоятельность и включилось в свет Б-га и Его святость.

Трумот, десятины и жертвоприношения связаны с материальными предметами, относящимися к клипат Нога — скорлупе, заключающей в себе и добро, и зло. Их цель — привлечь в эти предметы Бесконечный свет, чтобы ощущение их самостоятельного существования («йеш») утратило свою силу и они включились в свет Б-га и Его святость.

19 והמלי"ת [והמצות לא תעשה] הן להפריד הרע כ"ו. ולכן נקרא התורה בשם לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי⁴⁸

כ"ו כמו שהלחם שעליו יחיה האדם⁴⁹ כי הגם שעיקר החיות אינו

А запретительные заповеди отделяют зло и т. д. Поэтому Тора называется «хлебом», как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб» и т. д., подобно хлебу, которым живёт человек. Ведь хотя основная жизненная сила

Запретительные заповеди, напротив, отделяют зло. Поскольку Тора привлекает жизненную силу, её называют «хлебом», как сказано в книге Притчей: «Идите, ешьте мой хлеб» (Притчи 9:5).

אלא מהנפש החיוני [החיונית] והלחם הוא רק הגורם הקיום שלא יסתלק הנפש מן הגוף והוא רק מחבר ממש חיות הנפש אל הגוף כי לחם לבב אנוש יסעד.⁵⁰

исходит лишь от животной души, хлеб же только обеспечивает сохранение жизни, не позволяя душе покинуть тело; именно он соединяет жизненную силу души с телом, ведь «хлеб поддерживает сердце человека»;

Сравнение точно: сама жизнь исходит не от хлеба, а от животной души; хлеб лишь удерживает душу в теле и соединяет её с ним, как говорит псалмопевец: «хлеб поддерживает сердце человека» (Псалмы 104:15).

מ"מ המשכת החיות של הנפש והתקשרותה בגוף הוא מחמת גרם הלחם כי הלחם הוא הגורם והממשיך חיות. משא"כ שאר מיני מאכלים ומשקים הם מיני תענוג אבל עיקר הממשיך חיות הוא הלחם.

тем не менее привлечение жизненной силы души и её связь с телом происходят благодаря хлебу, ибо именно хлеб служит причиной и привлекает жизненную силу. Иначе обстоит дело с другими видами пищи и питья: они доставляют наслаждение, но главным, что привлекает жизненную силу, является хлеб.

И всё же связь души с телом обусловлена хлебом. Поэтому хлеб — основная пища, привлекающая жизненную силу, тогда как прочая пища и питьё доставляют лишь наслаждение. Так же, как говорится в следующем абзаце, именно Тора и мицвот привлекают свет Б-га в миры.

20 וכך התומ"צ [התורה ומצות] המה הגורמים המשכת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע דלאו מכל אינון מדות כלל⁵¹

ונקרא רבון עלמין⁵² למעלה מבחי" עלמין להתלבש בבחי" עלמין להיות אנת הוא חכים כו'

Так же и Тора и мицвот являются причиной нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), который «совершенно не относится ни к одному из этих качеств» и называется «Владыка миров» (Рибон альмин), — он выше уровня миров; [благодаря им] он облекается в уровень миров, так что о Нем можно сказать: «Ты мудр» и так далее.

Подобно хлебу, Тора и мицвот нисводят в миры окружающий свет. В словах молитвы Элияу из «Тику-ней Зоар» этот свет назван «совершенно не относящимся ни к одному из этих качеств» и «Владыкой миров», стоящим над ними; благодаря Торе и мицвот он облекается в миры, и тогда о Нем можно сказать: «Ты мудр».

וע"י התורה נמשך ומתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה והמצות כללותן הוא בחי' צדקה וחסד נמשך ונתלבש אור א"ס בחסד כנודע מענין עולם חסד יבנה⁵³ שהחסד צ"ל נבנה כו' וכמ"ש במ"א בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לסוסתי.⁵⁴

Посредством Торы Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и облекается в Хохму (мудрость); а мицвот, общее и собирательное выражение которых — уровень цдаки и доброты, [приводят к тому, что] Бесконечный свет нисходит и облекается в Хесед (доброту), как известно из сказанного: «Мир будет построен добротой», — доброта должна быть построена и так далее; об этом говорится и в другом месте, в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице».

Тора нисводит Бесконечный свет в Хохму, мудрость. Мицвот, общее выражение которых — цдака и доброта, нисводят его в Хесед; в этом смысл слов «Мир будет построен добротой» (Псалмы 89:3): доброта в мирах должна быть построена, и это объясняется в маамаре «К моей кобылице».

שכדי להיות התלבשות אור א"ס במדות לך ה' הגדולה והגבורה⁵⁵ כו' באתעדלי"ת [באתערותא דלתתא] תליא מלתא^{56, 57} אשר קדשנו במצותיו כו'.

Ибо для того, чтобы Бесконечный свет облекся в качества, о которых сказано: «Твоя, Авая, величие и мощь» и так далее, необходимо пробуждение снизу — «от этого зависит дело»: «Который освятил нас Своими заповедями» и так далее.

Чтобы Бесконечный свет облекся в качества Вс-вышнего, перечисленные в стихе «Твоя, Авая, величие и мощь» (I Chronicles 29:11), необходимо пробуждение снизу, как сказано в «Зоаре». Слова благословения перед исполнением мицвы — «Который освятил нас Своими заповедями» — указывают на мицвот как на это пробуждение.

21 וזהו את קרבני לחמי לאשי⁵⁸ שבחיי לחם הוא בחיי ביטול היש לאין להמשיך בחיי גילוי אור איס ב"ה למטה נעשה ע"י הקרבן אשה ריח ניחוח להוי.

Таков [смысл слов]: «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв»: уровень хлеба — это самоустранение сущего (йеш) в ничто (айн), чтобы низвести раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз. Это осуществляется посредством приношения — «огненной жертвы, благоухания, приятного Авае».

Теперь стих «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв» можно прочесть целиком. «Хлеб» — это самоустранение сущего в ничто, себя — в ничто; оно низводит раскрытие Бесконечного света вниз. В Храме это осуществлялось посредством приношения — «огненной жертвы, благоухания, приятного Авае».

וע"י התפלה שכנגד קרבנות אכלתי יערי עם דבשי⁵⁹ כוי (ועמ"ש בפ"י את קרבני לחמי בד"ה צו את בניי [בני ישראל]⁶⁰ את קרבני כוי איך שמרומו בזה ההמשכה שע"י עסק התורה וההעלאה שע"י הקרבן כוי ע"ש).

А посредством молитвы, соответствующей приношениям: «Я вкусил соты мои с медом моим» и так далее. (См. также объяснение слов «Моё приношение, Мой хлеб» в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля: Моё приношение» и так далее: как в них заключён намёк на низведение, происходящее благодаря занятию Торой, и на возвышение, осуществляемое приношением, и так далее; см. там.)

В наше время это происходит посредством молитвы, соответствующей приношениям, — как сказано: «Я вкусил соты мои с медом моим». В скобках имеется в виду маамар о словах «Повели сынам Израиля: Моё приношение», где этот стих толкуется как намёк и на низведение, происходящее благодаря изучению Торы, и на возвышение посредством приношения.

אך בחינת לחמי צ"ל לאשי בחינת רשפי אש⁶¹ והתלהבות הנפש שבק"ש [שבקריאת שמע] כהעלותו את נה"ב [נפש הבהמית] ליכלל באור איס ב"ה וכל בחינת רשפי אש הוא מצד העלאת נה"ב [נפש הבהמית] והתהפכותה כוי שעולה כשלהבת בחיי שרפים כוי.⁶²

Однако уровень «Моего хлеба» должен быть «для Моих огненных жертв» (ле-ишай): это уровень «вспышек огня» и пламенного воодушевления души во время чтения Шма, когда человек возносит животную душу, чтобы она включилась в Бесконечный свет, благословен Он. Каждая такая «вспышка огня» возникает благодаря вознесению животной души и её преобразованию и так далее: она поднимается, словно пламя, подобно серафимам и так далее.

Но «хлеб» должен быть «для Моих огненных жертв»: он должен сопровождаться пламенным воодушевлением души во время чтения Шма — её «вспышками огня», когда человек возносит животную душу к Бесконечному свету. Такой огонь возникает именно благодаря преобразованию животной души; тогда она поднимается, словно пламя, подобно серафимам — «пылающим» ангелам.

22 והחיות נושאות את הכסא וזעות מחיל כסא כדאיתא בתדב"א [בתנא דבי אליהו] שהמלאך אינו אומר רק ג"פ [ג' פעמים] קדוש כל היום מפני שכשאומר פעם א' קדוש מתבטל במציאות ואין נפשו חוזרת אליו עד ד' שעות וכן בפעם הב'.

И Хайот несут Престол и трепещут от страха перед Престолом, как сказано в «Тана де-вей Элиягу»: ангел произносит «Свят» лишь трижды за весь день, поскольку, произнеся «Свят» один раз, он перестает существовать, и душа возвращается к нему лишь через четыре часа; то же происходит и во второй раз.

Хайот, несущие Престол, трепещут перед ним. В «Тана де-вей Элиягу» сказано, что ангел произносит «Свят» лишь трижды в день: каждый раз это настолько потрясает его, что он перестает существовать, и душа возвращается к нему лишь через четыре часа.

ונמצא שג"פ [שג' פעמים] קדוש אומר ביב"ש [בי"ב שעות] היום. אך גדול ורב כח של העלאת וביטול הנפש מישראל מבמלאכים.

Следовательно, он произносит «Свят» трижды за двенадцать часов дня. Однако велика и чрезвычайна сила подъема и самоустранения (битуль) души Израиля — больше, чем у ангелов.

Трижды за двенадцать часов означает один раз в четыре часа. И все же подъем и самоустранение еврейской души сильнее и величественнее, чем у ангелов.

כי החיות נושאות את הכסא ועל הכסא כמראה אדם מלמעלה ולא נמשך ומתלבש בחי' אדם שעל הכסא עד שנתגלה בחי' בכל מאדך⁶³

Ибо Хайот несут Престол, а над Престолом — «подобие человека, вверху»; уровень «человека» на Престоле не нисходит и не облекается, пока не раскрывается уровень «всеми силами твоими» (бехоль меодеха).

Причина в том, что Хайот лишь несут Престол, тогда как «человек» на Престоле находится над ними. Этот «человек» нисходит и облекается внизу лишь тогда, когда в служении человека раскрывается уровень «всеми силами твоими» (бехоль меодеха).

(עיינ פ' וישב בד"ה כה אמר כו' בענין פ' ונתתי לך מהלכים בין העומדים)⁶⁴ כי אד"ם הוא אותיות מא"ד⁶⁵ והיינו בחינת בכל מאדך לכל חד וחד כפום דרגא דיליה

(См. раздел «Вайешев», маамар, начинающийся словами «Так сказал...» и т. д., о смысле слов «И дам тебе ходить среди стоящих»); ведь слово «адам» («человек») состоит из тех же букв, что и «меод» («сила»). В этом и состоит уровень «всеми силами твоими» — для каждого, согласно его собственному уровню:

В скобках дана отсылка к маамару в «Тора Ор», в разделе «Вайешев», о стихе «И дам тебе ходить среди стоящих» (Зехарья 3:7). Слова «адам» («человек») и «меод» («сила») состоят из одних и тех же букв; «всеми силами твоими» означает для каждого человека — согласно его собственному уровню.

כמו שהוא עצמו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת ונקי מאד שלו לכל נפש לפי מדרגתו ממשיך חיות מבחי אדם שעל הכסא אדם

как он сам существует превыше того, что способна вынести его душа; это и называется его «меод», и у каждой души оно соответствует ее уровню. [Это] нисходит как жизненная сила от уровня «человека» на Престоле. Адам

«Меод» означает выход за пределы самого себя: служение сверх того, что способна вынести душа, — у каждой души на ее собственном уровне. Такое служение привлекает жизненную силу от «человека» на Престоле.

היינו בחינת א' דם הדם הוא הנפש⁶⁶ וחיות הנמשך מבחי אדם דהיינו מבחי טובב לבחי ממלא.

— это уровень алеф-дам («кровь»): «ибо кровь — это душа»; и [это] жизненная сила, нисходящая от уровня Адама, то есть от уровня окружающего света к уровню света, наполняющего миры.

Само слово «адам» прочитывается как алеф-дам: буква алеф и «дам» — «кровь». Кровь — это душа и жизненная сила, как сказано в стихе: «ибо кровь — это душа» (Дварим 12:23). Эта жизненная сила исходит от уровня «человека», то есть от окружающего света к свету, наполняющему миры.

ועמ"ש מענין אלה על פסוק ויקרא אל משה⁶⁷ כו'. אך כל זה הוא ע"י הכהן המקריב את הקרבן כו' ²³

И см. сказанное о значении алеф в связи со стихом «И воззвал к Моше» и т. д. Но всё это происходит благодаря коэну, приносящему жертву, и т. д.;

Здесь имеется в виду разбор значения алеф в стихе «И воззвал» (вайикра) к Моше (Ваикра, 1:1): алеф в слове «вайикра» написан мелко; это связано с только что упомянутым алефом в слове «адам». Однако, продолжает Алтер Ребе, всё это восхождение совершается благодаря коэну, приносящему жертву.

והיינו בחיי אהרן ונחנו מ"ה [מה] שהוא בחיי משה ואהרן כוי בחיי ביטול באו"ס [באור אין סוף] ב"ה בחיי יחו"ע [יחודא עילאה] ובחיי יחו"ת [יחודא תתאה] וכוי שבזה נמשך אור א"ס ב"ה מלמעלה

и это — уровень Аарона: «и что (ма) мы такое», то есть уровень Моше и Аарона, и т. д., — самоустранение (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, уровень высшего единства (ихуда илаа) и уровень низшего единства (ихуда татаа), и т. д.; благодаря этому Бесконечный свет, благословен Он, нисходит свыше

В душе коэн соответствует качеству Аарона, который вместе с Моше сказал: «И что мы такое?» — то есть полному самоустранению перед Бесконечным светом как на уровне высшего, так и на уровне низшего единства. Благодаря этому битуль Бесконечный свет нисходит свыше вниз.

למטה ג"כ בבחי' אנת הוא חכים ובבחי' לך ה' הגדולה והגבורה ונמשך מזה בחינת התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] וכחותיה לקיים ואהבת ככל לבכך⁶⁸ בבי יצריך⁶⁹ דהיינו להיות לו כי בחיי לכבות.⁷⁰

и вниз, в том числе в аспекте «Ты — мудр», и в аспекте «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество». Отсюда происходит преображение животной души и её сил, чтобы исполнить: «И люби всем сердцем твоим (левавха)», то есть «обоими твоими побуждениями»; иначе говоря, чтобы у него были два сердца

Этот свет нисходит в Хохму — «Ты — мудр» — и в эмоциональные качества — «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество». Отсюда происходит преображение животной души, чтобы человек любил Б-га «всем сердцем твоим (левавха)»; Мишна толкует это как «обоими твоими побуждениями»: у человека должны быть два сердца.

הא' לאהבה ולכללות נפשו אליו לדבקה בו והבי' להכניע את היצה"ר [היצר הרע] לאכפיא לסט"א [לסטרא אחרא] ולאהפכא כו'.

Первое — для любви, чтобы его душа стремилась к Нему и прилепилась к Нему; второе — чтобы обуздать дурное начало, подчинить ситра ахра (другую сторону) и преобразить [eë], и т. д.

Первое сердце — это любовь, стремление души прилепиться к Б-гу. Второе обуздывает дурное начало: сначала подчиняет ситра ахра, а затем преобразует её.

(ועיין בזהר פרשה תרומה דקס"ב סע"ב [סוף עמוד ב]). והן הם בחינת חדוה תקיעא בליבאי מסט' [מסטרא]

דא⁷¹ ובכ"י תקיעא בליבאי מסטרא דא בכ"י היא המרירות

(См. также Зоар, раздел Трума, лист 162, конец второй стороны.) Это и есть аспект: «Радость пребывает в моём сердце с одной стороны, а плач пребывает в моём сердце с другой стороны». Плач — это горечь

Здесь даётся ссылка на Зоар (2:162б), а затем приводятся слова из другого отрывка Зоара: «Радость пребывает в моём сердце с одной стороны, а плач — с другой». Плач означает горечь, о которой говорится далее.

על נפשו שירדה ממעלתה ומדרגתה ישראל עלו במחשבה⁷² ונתלבשה בגוף הגשמי שהוא רחוק מאד מאור א"ס ב"ה ומסך מבדיל להיות נראה ליש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו].

о своей душе, опустившейся со своего положения и уровня, [где] «Израиль возник в мысли», и облачившейся в материальное тело, весьма далёкое от Бесконечного света, благословен Он. Оно подобно разделяющей завесе, из-за которой человек кажется себе йеш — «нечто», отдельной и самостоятельной сущностью.

Плач — это горечь о душе, происходящей из высочайшего источника, о которой сказано: «Израиль возник в мысли», но спустившейся, чтобы облечься в материальное тело. Тело далеко от Бесконечного света и заслоняет его, поэтому человек кажется самому себе отдельной сущностью.

וחדוה מסטרא דא שהרי גם למטה בדברים גשמיים נמשך ומתלבש אור אין סוף ב" בתומ"צ [בתורה ומצות] המלוכשים בענינים גשמיים תרומות צדקה כו' ואי לזאת יגיל וישמח מאד בה' השוכן בתוך תורתו ומצותיו.

А радость — с другой стороны: ведь даже внизу, в материальных вещах, Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и облачается в Тору и мицвот, облечённые в материальные предметы: трумот, благотворительность и т. д. Поэтому он будет ликовать и чрезвычайно радоваться Б-гу, пребывающему в Его Торе и Его мицвот.

Радость возникает по другой причине: даже внизу, в материальных вещах, Бесконечный свет облачается в Тору и мицвот, которые, в свою очередь, облечены в материальные предметы, например в трумот и благотворительность. Поэтому человек может чрезвычайно радоваться Б-гу, пребывающему в Его Торе и мицвот.

וזהו ישמח ישראל בעושיו⁷³ לשון רבים הם המצות שנמשכו בענינים גשמיים שהן בבחינת רה"ר [רשות הרבים] טורי דפרודא כו':

И в этом смысл слов «Да радуется Израиль Создателю своему» (беосав), где стоит множественное число: речь идёт о мицвот, нисходящих и облекающихся в материальные предметы, относящиеся к категории общественного владения (решут а-рабим), «гор — разделения», и т. д.

Поэтому в стихе сказано: «Да радуется Израиль Создателю своему» (Теилим, 149:2), во множественном числе: «создатели» — это мицвот, нисходящие и облекающиеся в материальные предметы. Эти предметы принадлежат «общественному владению», миру множественности, который называется «горами разделения».

РАЗДЕЛ 7 • ¶24

«Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста»

24 ד וזהו לבבתי. שהקב"ה אומר לכנס"י [לכנסת ישראל] לבבתי. כלומר שאתה הוא הגורם לי שאה"י בבחי' לב.

4. И вот что означает: «Ты пленила сердце Моё» (ливавтини): Святой, благословен Он, говорит Общине Израиля (Кнесет Исраэль): «Ты пленила сердце Моё»; то есть именно ты побуждаешь Меня пребывать в состоянии сердца (лев).

Четвёртый раздел объясняет первое слово стиха. «Ливавтини» образовано от слова лев — «сердце»: Б-г говорит Общине Израиля, что она побуждает Его, так сказать, быть «сердцем».

והענין כי הלב הוא משכן הדם הוא הנפש וחיות של כל הגוף כי המאכל מתעכל ונעשה דם ונוטל הכבד ריבוי הדם ושולח המוכחר ללב ולבא פליג לכל שייפין.⁷⁴

Объяснение таково: сердце — это вместилище крови, которая есть душа и жизненная сила всего тела. Пища переваривается и превращается в кровь; печень забирает большую часть крови и посылает самое отборное сердцу, а «сердце распределяет по всем членам».

Сердце — вместилище крови, несущей жизненную силу души всему телу. Пища становится кровью; печень забирает большую её часть и посылает самое отборное сердцу, откуда «сердце распределяет по всем членам».

וכך הוא למעלה כביי [כביכול] שעיי בחי לחם ואכלתי יערי עם דבשי נעשה הקביה בבחי לב להמשיך חיות ואור

Так же, как бы, происходит и наверху: благодаря уровню «хлеба» и словам «Я съел соты мои с мёдом моим» Святой, благословен Он, становится в состоянии сердца, чтобы ниспосылать жизненную силу и свет

Так же происходит и наверху: благодаря «хлебу» и «еде» — словам «Я съел соты мои с мёдом моим» — Б-г становится, так сказать, «сердцем», которое посылает жизненную силу.

א"ס ביה הסוכי לממכיע [לממלא כל עלמין] ולבבתי כי בחי לבבות הם כי בחי המשכות החיות בחי אנת הוא חכים ובחי לך ה' הגדולה והגבורה כו

Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). А «ливавтини» означает два уровня сердца (левавот); это два уровня ниспослания жизненной силы: уровень «Ты мудр» и уровень «Твоя, Авая, величие и мощь» и так далее.

Это «сердце» ниспосылает окружающий свет в наполняющий свет. Слово «ливавтини», подобно «левав», прочитывается как «два сердца»: два вида ниспослания — в Хохму, «Ты мудр», и в качества, «Твоя, Авая, величие и мощь».

(ועמ"ש ע"פ שיר השירים⁷⁵ בענין כי בחי חתן כו' וכי המשכות אלו זהו ענין איהו וחיוהי חד ואיהו וגרמוהי ע' [עיינ] בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז']). הנמשך ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם בחי לחם.

(См. также сказанное о стихе «Песнь песней» по поводу двух уровней «жениха» и так далее; эти два ниспослания относятся к понятиям «Он и Его жизненные силы едины» и «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои); см. «Эц Хаим», шаар 41, глава 7.) [Это] ниспосылается посредством Торы и мицвот, которые относятся к уровню «хлеба».

В скобках два ниспослания связываются с двумя уровнями «жениха», разобранными во вступительном маамаре к «Песни песней», а также с выражениями «Он и Его жизненные силы едины» и «Он и Его сосуды», которые, как сказано в тексте, объясняются в «Эц Хаим». И то и другое ниспосылается посредством Торы и мицвот — «хлеба».

כי באתעדלית [באתערותא דלתתא] אתעדליי [אתערותא דלעילא].⁷⁶ ויקם עדות בעקב⁷⁷ ותורה שם בישראל וכתוב אשר יעשה אותם האדם⁷⁸ כו' שהאדם הוא העושה התומ"צ [התורה ומצות] בבחי' לחם ע"י ביטול היש כו'

Ибо благодаря пробуждению снизу приходит пробуждение свыше. «Он поставил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»; и сказано: «которые должен исполнять человек» и так далее. Ведь именно человек исполняет Тору и мицвот на уровне «хлеба» — посредством самоустранения перед «сущим», и так далее.

Это зависит от нас: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. Б-г установил Тору в Израиле (Псалмы 78:5), а мицвот — это то, «что должен исполнять человек» (Левит 18:5). Именно человек делает их «хлебом», устранив своё «сущее», то есть чувство собственной значимости.

ועל ההיפך הוא אומר אשר לא יקים⁷⁹ כו'. ובהם וע"י נמשך חיות ואור א"ס ב"ה והמשכות בחי' לב.

А о противоположном сказано: «кто не утвердит» и так далее. В них и посредством них ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, а также ниспослания уровня сердца.

О противоположном сказано в Торе: «Проклят тот, кто не утвердит [слова этой Торы]» (Второзаконие 27:26). Посредством Торы и мицвот ниспосылаются жизненная сила, Бесконечный свет и ниспослания «сердца».

והן ב' בחי' המשכות שהן חו"ג [חסד וגבורה] מים ואש בבי' משכנות שכלב חלל הימני וחלל השמאלי כו' (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פי' אמור דצ"ג ע"ב ע"פ לך אמר לבני)^{80.81}

Это два уровня ниспослания — Хесед и Гвура, вода и огонь, пребывающие в двух вместилцах сердца: в правой и левой его полостях и так далее. (См. также комментарий Рамаза к «Зоару», глава Эмор, лист 93, сторона б, к стиху «Тебе сказало сердце моё».)

Два ниспослания — это Хесед и Гвура, вода и огонь, пребывающие в правой и левой полостях сердца. Здесь указывается на комментарий Рамаза к «Зоару» на стих «Тебе сказало сердце моё» (Псалмы 27:8).

אך הגורם להמשכה זאת ביאר הכתוב אחותי כלה.⁸² היינו ב' בחי' אחותי ובחי' כלה.

Но то, что вызывает это нисхождение, объясняется словами стиха: «Сестра Моя, [невеста Моя]», то есть двумя уровнями: уровнем «сестры Моей» (ахоти) и уровнем «невесты» (кала).

Что вызывает это, говорится в следующих словах стиха: «Сестра Моя, [невеста Моя]» — два уровня любви в душе.

אחותי מלשון אחי⁸³ אלכסנדריי [אלכסנדריא] שהיא האחות והאהבה הקבועה תמיד בנפש בתולדתו רק שהיא מוסתרת וצריך עדיין לגלותה מהעלם כו'.

Слово «ахоти» («сестра Моя») связано с выражением «александрійское соединение» (ихуй) — родством и любовью, постоянно пребывающими в душе от рождения, но скрытыми, и потому му их еще нужно раскрыть, выведя из сокрытия, и т. д.

«Ахоти» — «сестра Моя» — связано со словом «ихуй», обозначающим особый вид соединения, который в Талмуде называют «александрійским соединением». Оно символизирует естественную любовь, навеки соединенную с душой от рождения, хотя она скрыта и должна быть выведена из сокрытия.

ובחיי כלה הוא בחיי כלתה נפשי⁸⁴ שהוא בחינת רשפי אש האהבה מחמת התכוננות בינה לבא⁸⁵ כו'.

А уровень «кала» («невеста») — это уровень слов «истомилась душа моя» (калта нафши), то есть уровень «всполохов пламени» любви, возникающей благодаря созерцанию: «Бина — сердце», и т. д.

«Кала» — «невеста» — связана со словом «калта» — «истомилась», как сказано: «Душа моя жаждет и томится» (Псалмы 84:3). Это пламенная любовь, возникающая благодаря созерцанию, ведь «Бина (понимание) — сердце».

והן הן בחיי מחשבה ודבור עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא^{86,87} כי בחיי האהבה המסתרת הטבעית היא מבחי עלמא דאתכסיא והוא בחיי תרין ריעין כו' ובחיי כלה הוא בחיי עלמא דאתגליא.

Это и есть уровни мысли и речи, скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалья): уровень скрытой естественной любви относится к скрытому миру и представляет собой уровень «двух друзей», и т. д.; а уровень «кала» — это уровень раскрытого мира.

Эти две любви — мысль и речь, скрытый мир и раскрытый мир. Скрытая естественная любовь относится к скрытому миру, к уровню «двух друзей»; пламенная любовь невесты относится к раскрытому миру.

(ועיין בזהר באדר"ז [באדרא זוטא]) (דרי"צ ע"ב) וי"ל [ויש לומר] דב' בחי' אלו זהו ג"כ בחי' שכינתא עילאה ושכינתא תתאה המבואר בד"ה שיר השירים ע"ש ועמ"ש בפ' בהר בד"ה כי תבאו אל הארץ בענין פתחי לי אחותי: ^{88,89}

(См. Зоар, Идра Зута) (лист 290, сторона б). Можно сказать, что эти два уровня — также уровни высшей Шхины (Шхинта илаа) и нижней Шхины (Шхинта татаа), о которых говорится в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней»; см. там. См. также написанное в разделе Беар, в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придете в землю», о словах «Откройся мне, сестра моя».

Текст ссылается на Идра Зута в Зоаре и предполагает, что эти два уровня — также высшая и нижняя Шхина, о которых говорится в маамаре «Песнь песней». Здесь же приводится ссылка на маамар в разделе Беар о словах «Откройся мне, сестра моя».

РАЗДЕЛ 8 • 125-27

«Одним из глаз твоих»

25 לבכתני באחד מעיניך. באחד כתיב באחת קרי. הענין הוא כי עיניך הם עיני העדה ⁹⁰ חכמים ⁹¹ כו'.

«Ты пленила сердце Мое одним (бе-эхад) из глаз твоих»: написано «бе-эхад», а читается «бе-ахат». Объяснение таково: «глаза твои» — это «глаза общины», мудрецы и т. д.

Теперь рассмотрим следующие слова: «одним из глаз твоих». «Глазами» общины Израиля являются её мудрецы, которых Тора называет «глазами общины» (Числа 15:24).

ובחי' חכמה הוא בחינת אסתכלותא ביקרא דמלכא וכענין עיניך יונים. כמו זוג יונים שמסתכלים זה בזה תמיד ונהנין ומתענגין בראייתן והסתכלותן כו'.

Уровень Хохмы (мудрости) — это «всматривание в славу Царя», подобно сказанному: «глаза твои — голубки». Это подобно паре голубей, которые постоянно смотрят друг на друга и испытывают удовольствие и наслаждение от того, что видят и смотрят друг на друга, и т. д.

Хохма, мудрость, — это «всматривание в славу Царя», и слова «глаза твои — голубки» описывают именно её: голуби постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим.

26 וכך דרך העבודה של בחי' חכמים ועיני העדה ההולכים לפני האלקים מסתכלים ביקרא דמלכא תמיד ורואין יקר תפארת גדולתו⁹² של יוצר בראשית להיות תמיד בבחי' ביטול כו'

Таков же и путь служения тех, кто относится к уровню мудрецов и «очей общины» и кто идет перед Б-гом: они постоянно созерцают славу Царя и видят «драгоценное великолепие величия» Создателя творения, чтобы всегда пребывать в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

Служение мудрецов — «очей общины», идущих перед Б-гом, — состоит в том, чтобы постоянно созерцать славу Царя и видеть «драгоценное великолепие Его величия». Это созерцание позволяет им всегда пребывать в состоянии битуля, самоустранения.

ויש בזה ב' בחי'. הא'. מחמת יחודא עילאה איך שהוא ית' אחד ממש וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב.

В этом есть два уровня. Первый — благодаря высшему единству (ихуда илаа): Он, благословен Он, поистине един, и «всё пред Ним считается ничем».

У этого битуля есть две формы. Первая проистекает из высшего единства: Б-г поистине един, и всё пред Ним — ничто.

27 ואי לזאת הוא תמיד בבחי' ביטול באור א"ס כ"ה ממש בבחי' אין כו'. והב' מחמת יחודא תתאה] בשכמליו [כרוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] איך

Поэтому он постоянно пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии айн («ничто») и т. д. А второе — вследствие низшего единства (ихуда татаа): «Благословенно славное имя царства Его во веки веков» — как...

Из высшего единства проистекает битуль, при котором человек становится айн, «ничто», перед самим Бесконечным светом. Второй вид битуль связан с низшим единством, выраженным словами: «Благословенно славное имя царства Его во веки веков».

שהוא ית' מלך העולם וכל חיות העולם שנראה ליש מורגש אינו אלא בבחי' מלך ומלכותו מלכות כל עולמים⁹³ כו'.

...Он, благословен Он, — Царь мира, и вся жизненная сила мира, который представляется осязаемым йеш («нечто»), существует лишь как проявление царя, ведь «царство Твое — царство всех миров» и т. д.

При низшем единстве Б-г воспринимается как Царь мира: жизненная сила мира, который представляется осязающим существованием, — это Его власть как Царя, как сказано в стихе: «Царство Твое — царство всех миров» (Psalms 145:13).

והוא ענין בחי' ביטול היש לאין דהיינו שהוא יש ואעפ"כ [ואף על פי כן] מתבטל כו' וזהו תכלית התהוות יש מאין.

В этом состоит суть уровня битуль йеш перед айн: то есть йеш остается йеш, и тем не менее он самоустраняется и т. д. Такова цель возникновения йеш из айн:

Это битуль йеш перед айн: человек остается существующим и вместе с тем отодвигает себя перед Богом. Именно в этом, говорит Альтер Ребе, состоит цель сотворения нечего из ничего.

כדי שיהי' [שיהיה] היש בטל כו'. וכי בחי' הללו הן מ"ש באחד וקרי באחת. כי באחד הוא ענין יחודא עילאה]

чтобы йеш пребывал в состоянии битуль и т. д. Эти два уровня соответствуют написанному бе-эхад и произносимому бе-эхат. Ибо бе-эхад относится к высшему единству (ихуда илаа),

Творение существует для того, чтобы йеш пребывал в битуль. Два вида битуль соответствуют двум формам слова в стихе: бе-эхад, написанное в мужском роде, — это высшее единство.

כי שם הביטול הוא בבחי' אחד ממש איהו וחיוהי חד כו' (וזהו אחד היה אברהם ועמ"ש כמ"א בענין עיני האדם לא תשבענה⁹⁴ בד"ה אני ישנה).⁹⁵

ибо здесь битуль означает подлинное единство: «Он и Его жизненные силы едины» и т. д. (Именно это подразумевается словами «Авраам был один». См. также сказанное в другом месте о том, что «глаза человека никогда не насыщаются», в маамаре, начинающемся словами «Я сплю».)

В высшем единстве битуль означает полное единство: «Он и Его жизненные силы едины». В скобках эта мысль связывается со словами «Авраам был один» (Ezekiel 33:24) и с обсуждением слов «глаза человека никогда не насыщаются» (Proverbs 27:20) в маамаре «Я сплю».

באחת הוא בחי' יחודא [יחודא תתא] שיהיה בבחי' יש ושיהיה היש בטל כו'. אחת לשון נקבה בחי' נוקי [נוקבא] המקבל מאחד כו'

Бе-эхат относится к уровню низшего единства: чтобы существовал йеш и чтобы йеш пребывал в битуль и т. д. Эхат — форма женского рода: это уровень Нуквы (женского начала), которая получает от эхад («один») и т. д.

Бе-эхат, форма женского рода, — это низшее единство: йеш существует и пребывает в битуль. Женская форма соответствует Нукве, получающей от эхад — «одного» в мужском роде.

ועיקר המכוון בפסוק זה שע"י בחי עיניך הוא בחי אסתכלותא ביקרא דמלכא בין בבחי אחד היינו בחי יח"ע [יחודא עילאה] בין

Главный замысел этого стиха состоит в том, что благодаря уровню «глаз Твоих» — созерцанию славы Царя — будь то уровень эхад, то есть высшее единство, или...

Главная мысль стиха связана с «глазами» — созерцанием славы Царя. Такое созерцание может происходить на уровне эхад, то есть высшего единства, или, как сказано в следующей части, на уровне эхат.

בבחי אחת הוא יח"ת [יחודא תתאה] נעשה לבבתי המשכת בחי לב. להיות המשכת חיות אור א"ס ב"ה הממלא כל עלמין וסובב כל עלמין: ⁹⁶

...уровень эхат, то есть низшее единство, — совершается «лилавтини», нисхождение уровня сердца, чтобы низошла жизненная сила Бесконечного света, благословен Он, наполняющего все миры (мемале коль альмин) и окружающего все миры (совев коль альмин).

В обоих случаях происходит «лилавтини» — нисхождение «сердца»: нисходит жизненная сила Бесконечного света, как наполняющая миры, так и окружающая их.

РАЗДЕЛ 9 • 128-31

«Одной нитью ожерелья твоего»

28 ה באחד ענק מצורניך. ⁹⁷ הנה ענק הוא תכשיט של אבנים טובות ומרגליות הנקובים ותלויים בחוט על הצואר שאבנים טובות ומרגליות הן מדומם

5. «С одним (бе-эхад) ожерельем (анак) с твоей шеи». Анак — это украшение из драгоценных камней и жемчужин, просверленных и нанизанных на нить, которую носят на шее. Драгоценные камни и жемчужины принадлежат к неживому [миру],

Пятый раздел объясняет заключительные слова: «с одним ожерельем с твоей шеи». Анак — это ожерелье из драгоценных камней и жемчужин, просверленных и нанизанных на нить. Камни и жемчужины относятся к неживому миру — низшему уровню творения.

אלא שהן טובות ומאירות ונאה להתקשט בהם וכך עד"מ הן אותיות התורה שנק' אבנים כמ"ש בס"י

[בספר 'צירה] ב' אבנים בוונת^{98,99} כו'

но они драгоценны и сияют, и ими подобает украшаться. Таковы же, в качестве примера, буквы Торы, называемые «камнями», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят...» и так далее.

И всё же они драгоценны и сияют, ими подобает украшаться; подобны им буквы Торы. В «Сефер Йецира» буквы называются «камнями», как в словах «два камня строят два дома»: две буквы образуют две комбинации.

והן מאירים מאור א"ס הנמשך בהן מבחי' סוכ"ע שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין שנמשך דוקא למטה
מאד נעוץ תחלתן בסופן^{100,101} דוקא והם נקובים וחלולים שנמשך בהם חוט והמשכה בחי' הקול קול
יעקב¹⁰² קול

Они сияют светом Бесконечного (Ор Эйн Соф), который нисходит в них с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Этот свет бесконечно выше пределов миров, но нисходит именно в самые нижние пределы: «их начало клином входит в конец их» — именно в конец. Они просверлены и полы, чтобы сквозь них проходила нить и нисхождение — аспект голоса: «Голос — это голос Яакова». Голос (коль)

Буквы сияют Бесконечным светом совев, который бесконечно выше миров, но достигает именно самых низких уровней, как сказано в «Сефер Йецира»: «их начало клином входит в конец их». Подобно просверленным камням, буквы полы, и сквозь них проходит «нить» — нисхождение, аспект голоса, как в словах: «Голос — это голос Яакова» (Берешит 27:22).

היינו המשכה ונק' צוארך בחרוזים.¹⁰³ חרוז ממקרא למשנה כו' ועמ"ש מזה סד"ה נאו לחייך
בתורים.¹⁰⁴

означает нисхождение, и об этом сказано: «твоя шея — в ожерельях» (харузим): слова Торы нанизаны одно за другим — от Писания к Мишне и так далее. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Прекрасны твои щёки в ожерельях».

Голос — это нисхождение, и стих называет его «твоей шеей в ожерельях» (Шир а-Ширим 1:10): слова Торы нанизаны друг за другом — от Писания к Мишне, словно бусины на нити. Здесь отсылают к концу маамара, посвящённого этому стиху, где сказано подробнее.

29 ולכן נקי בחיי ענק ותכשיט שמתקשט ומתענג בו. מחמת שאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא רם ונשא שוכן¹⁰⁵ בהן.

Поэтому они называются уровнем анак и украшением, которым украшаются и которым наслаждаются: ведь в них пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который «высок и превознесён».

Вот почему буквы называются ожерельем и украшением, которое носят с наслаждением: в них пребывает окружающий свет, «высокий и превознесённый» (Йешаягу 57:15).

ובאחד היינו אפילו פרק א' והלכה אחת נעשה בחיי לבבתי הוא בחיי גילוי המשכת החיות כנ"ל.

А «бе-эхад» («с одним») означает даже одну главу и одну алаху: [посредством этого] возникает уровень «лилавтини» — раскрытие нисхождения жизненной силы, как упоминалось выше.

«С одним» означает, что даже одна глава или одна алаха, изученная в Торе, приводит к «лилавтини» — раскрытию нисходящей жизненной силы, о которой говорилось выше.

30 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אפילו פרק אחד שחרית¹⁰⁶ ופרק א' ערבית כו'. ובוזו יובן הלשון ופרק אחד ערבית כו' דהל"ל [דהוה ליה למימר] ופרק שני.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Даже одну главу утром и одну главу вечером» и т. д. Теперь станет понятно выражение «и одну главу вечером» и т. д., ведь следовало бы сказать: «и вторую главу».

В Талмуде сказано, что даже тот, кто учит лишь одну главу утром и одну главу вечером, исполняет стих: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих». Альтер Ребе отмечает, что следовало бы сказать: «одну главу утром и вторую главу вечером».

אלא ר"ל [רוצה לומר] פרק אחד דפרק הזה שלומד יהי' [יהיה] נמשך בחיי אחד הוא אור א"ס ב"ה ממש.

Но имеется в виду «одна глава» в том смысле, что благодаря этой главе, которую он учит, нисходит уровень «Единоного» — Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Ответ состоит в том, что слово «одна» описывает действие главы: благодаря изучению этой главы нисходит уровень «Единоного» — Сам Бесконечный свет.

31 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **כל השונה הלכות**¹⁰⁷ **בכל יום**¹⁰⁸ **מובטח לו שהוא בן עוה"ב** [עולם הבא] **שנאמר הליכות עולם לו.**¹⁰⁹

Так сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто каждый день изучает галахот, может быть уверен, что он — сын Будущего мира, как сказано: „Пути мира — Его“».

Ту же мысль поясняет изречение из «Танна девей Элияу», приведенное в Талмуде: тому, кто каждый день изучает галахот, гарантировано место в Будущем мире, потому что в стихе сказано: «Пути мира — Его» (Хавакук 3:6).

א"ת [אל תקרי] **הליכות אלא הלכות שההלכות הן הליכה והמשכה מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע מעולם ועד עולם.**¹¹⁰ **וזהו הליכות עולם לו.** **שהן הליכות שלו בעולם.**

«Читай не „пути“ (галихот), а „законы“ (галахот)». Ведь галахот — это движение и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), от мира к миру. В этом и смысл слов «пути мира — Его»: это Его пути в мире.

Мудрецы прочитывают слово «галихот» — «пути» — как «галахот», то есть законы. Алтер Ребе объясняет, что каждая галаха — это «движение», нисхождение окружающего света от мира к миру; таким образом, галахот — это собственные пути Б-га в мире.

לכן אמרו מובטח לו שהוא בן עוה"ב [עולם הבא]. **כלומר שהוא נולד ונמשך מבחי עוה"ב** [עולם הבא] **עלמא דאתכסיא כוי כי שם חביון עוזו**¹¹¹ **מבחי סוכ"ע.**

Поэтому они сказали: «Он может быть уверен, что он — сын Будущего мира», то есть он рождается и происходит от уровня Будущего мира, скрытого мира (альма де-иткасья) и так далее, ибо «там сокрытие Его силы» — это аспект света, окружающего все миры.

Поэтому изучающий галахот — «сын Будущего мира»: он рождается от этого уровня и происходит от него — от скрытого мира, где, по словам пророка, «сокрытие Его силы» (Хавакук 3:4), то есть окружающий свет.

אלא שעכשיו בזה הזמן הוא בהעלם ובחי זריעה אור זרוע לצדיק.¹¹² **אבל לע"ל** [לעתיד לבוא] **מצמיח ישועות ולכן אמרו עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש.**¹¹³

Однако сейчас, в нынешнее время, этот свет скрыт и пребывает в состоянии посева: «Свет посеян для праведника». Но в Будущем Он даст прорасти спасению; поэтому мудрецы сказали: «Праведникам предстоит услышать обращенное к ним „Свят“».

Пока этот свет скрыт, словно семя: «Свет посеян для праведника» (Теилим 97:11). В будущем он прорастет и раскроется; поэтому Талмуд говорит, что перед праведниками произнесут «Свят», как произносят это перед Б-гом.

שיהי' [שיהיה] גילוי אור א"ס ב"ה למטה דוקא ואז יקויים הפסוק כי כאשר השמים החדשים¹¹⁴ והארץ החדשה אשר אני עושה כו'

То есть Бесконечный свет, благословен Он, раскроется именно внизу, и тогда исполнится стих: «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю...»

Тогда Бесконечный свет раскроется именно внизу, и исполнятся слова Йешаяу о «новых небесах и новой земле» (Йешаяу 66:22).

שלא יהיה השמים והארץ גשמיים המעלימים ומסתירים אור ה' הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע וקדושתו רק שמים חדשים כו' להיות בחי' אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בבחינת גילוי למטה:

Так что небеса и земля не будут материальными, скрывающими и заслоняющими свет Б-га — Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры, — и Его святость; вместо этого будут «новые небеса» и так далее, чтобы уровень Бесконечного света, благословен Он, окружающего все миры, раскрылся внизу.

Новые небеса и земля уже не будут материальными и потому не будут скрывать свет Б-га — окружающий свет и его святость. Напротив, свет, окружающий все миры, раскроется внизу.

РАЗДЕЛ 10 • 132-33

Краткое содержание

32 קיצור. ישראל מפרנסין וכמ"ש את קרבני לחמי. והיינו שע"י הקרבן עולה נפש הבהמה לשרשה פני שור ועי"ז והחיות נושאות כו'

Краткое содержание. «Израиль поддерживает пропитанием», как сказано: «Моё приношение, Мой хлеб». Иными словами, благодаря жертвоприношению душа животного поднимается к своему корню — лику быка, и благодаря этому «живые существа несут...» и т. д.

Маамар завершается кратким изложением своих положений. Во-первых: Израиль «поддерживает пропитанием» Б-га посредством жертвоприношений — Его «хлеба»: душа животного поднимается к своему корню в лике быка, среди Хайот, несущих Престол.

ונעשה העלאה עד רום המעלות עד שע"ז אח"כ ניחוח להוי' פי' נחות דרגא והמשכה וזהו ענין הלחם.

И совершается восхождение до высочайших высот, так что благодаря этому впоследствии возникает «приятное благоухание для Аваи» — то есть «нисхождение ступени», спуск уровня и нисхождение [света]. В этом и заключается смысл хлеба.

Восхождение достигает высочайшего уровня, а затем следует «приятное благоухание для Аваи»: слово «нихоах» истолковывается как «нехут дарга» — нисхождение ступени, спуск и нисхождение [света]. Именно это и делает жертвоприношение «хлебом».

33 ועכשיו תפלה במקום קרבנות העלאת נה"ב [נפש הבהמית] ע"י התבוננות בק"ש [בקריאת שמע] וברכותיה אמו"צ [אמת ויציב] כו' וחביב ונחמד כו' ע"ד ועמך לא חפצתי.

А теперь молитва вместо жертвоприношений: вознесение животной души посредством размышления во время чтения «Шма» и его благословений — в том числе благословения «Истинно и твердо» (Эмет ве-яцив) и слов «возлюбленное и желанное» и т. д., — подобно сказанному: «И с Тобою я ничего не желаю».

Сегодня молитва заменяет жертвоприношения. Посредством размышления во время чтения «Шма» и его благословений она возносит животную душу, в том числе в благословении «Истинно и твердо» (Эмет ве-яцив), со словами «возлюбленное и желанное», — так, что человек желает только Б-га, как сказано: «С Тобою я ничего не желаю».

ופ"י נוחח להו"י כי יש ב' בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] והיום לעשותם¹¹⁵ להמשיך מסוכ"ע להיות לע"ל [לעתיד לבוא] עין בעין כו'

Смысл слов «приятное благоухание для Авая» таков: существуют два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). А слова «сегодня исполнять их» означают: низвести свет, окружающий все миры, чтобы в Будущем мире было «глаз к глазу» и т. д.;

«Приятное благоухание для Авая» объясняется через два уровня — совев и мемале. Нынешнее служение, обозначенное словами «сегодня исполнять их», привлекает свет совев и подготавливает будущее раскрытие, когда увидят «глаз к глазу».

והיינו ע"י ההעלאה וביטול רצון שעולה החיות בסוכ"ע ואח"כ ההמשכה ויש בזה ב' בחי' ב' שמות הו"י שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] בחי' סוכ"ע וההמשכה שמסכ"ע [שמסוכב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין]

И это происходит посредством вознесения и самоотмены воли: жизненная сила поднимается в свет, окружающий все миры, а затем происходит нисхождение. Здесь есть два уровня — два имени Авая в первом стихе «Шма»: уровень света, окружающего все миры, и нисхождение из света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры.

Это происходит посредством вознесения и битуля воли, которые поднимают жизненную силу в совев, а затем следует нисхождение. Два имени Авая в первом стихе «Шма» соответствуют этим двум уровням: самому совев и его нисхождению в мемале.

וזהו ניחוח להוי' והיינו בא"י [ברוך אתה ה'] שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] המשכה ממקור הברכות שהוא ברוך בעצם לבחי' אתה את קרבני וזהו אכלתי יערי כו'.

И это — «приятное благоухание для Авая». Таково значение слов «Благословен Ты, Авая» в молитве «Шмоне эсре»: нисхождение от Источника благословений, благословенного по самой своей сути, к уровню «Ты». «Мое приношение» — это «Я вкусил соты мои» и т. д.

Нисхождение выражено словами «Благословен Ты, Авая» в молитве «Шмоне эсре»: от Источника благословений, благословенного по самой своей сути, — к уровню «Ты». Таков смысл слов «Мое приношение» и «Я вкусил соты мои».

אך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים] [ע' [עיי'] סד"ה אני דפ' ציצית]¹¹⁶ ועבודה נת' [נתבאר] שהוא הקרבנות

Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «На трех вещах держится мир: на Торе, на служении [в Храме] и на делах милосердия (гмилут хасадим)» (см. конец маамара, начинающегося словами «Ани», в разделе о цицит). Служение было объяснено: это жертвоприношения.

Далее подводится итог учению о трех столпах мира: Торе, служении и делах милосердия; здесь приводится ссылка на маамар о разделе о цицит. Служение, то есть жертвоприношения, уже было объяснено.

אך תורה כתיב זאת התורה אדם י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח איברים המשכות מסוכ"ע בבחי' כמראה אדם

О Торе же сказано: «Вот Тора: человек (адам)» — 248 положительных заповедей, 248 членов тела; это нисхождения света, окружающего все миры, к уровню «подобие облика человека»

Тора — это «человек»: ее 248 положительных заповедей соответствуют 248 членам тела и низводят свет, окружающий все миры, к «подобию облика человека» на Престоле.

(ע' [עיינ] בד"ה זכור ושמור בדבור אחד שממשיך מבחי כי לא אדם¹¹⁷ בבחי אדם אינ [אי נמי] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במק"מ [במקדש מלך] משפטים) (קכ"ב א') אדם הוא א"א כמראה אדם ז"א ונק' לכך לחם

(См. маамар, начинающийся словами «Помни» и «Храни», произнесенными одним речением: он низводит с уровня «ибо Он не человек» на уровень «человек»; либо — согласно написанному в «Микдаш Мелех» на главу «Мишпатим») (лист 122, сторона а: «человек» — это Арих Анпин, а «подобие облика человека» — Зеир Анпин. Поэтому [Тора] и называется «хлебом».

В этом резюме предлагаются два толкования. Согласно первому, изложенному в маамаре о словах «Помни» и «Храни», произнесенных одним речением, Тора низводит с уровня, о котором сказано «ибо Он не человек» (I Samuel 15:29), на уровень «человек». Согласно второму, приведенному по «Микдаш Мелех», «человек» — это Арих Анпин, а «подобие облика человека» — Зеир Анпин. Поэтому Тора называется «хлебом».

(ועמ"ש סוף ביאור ע"פ ואהיה אצלו אמו¹¹⁸ בענין ממושכותיכם תביאו לחם¹¹⁹ כו' ע"ש והא דלעיל נת' [נתבאר] שהקרבות נק' לחם י"ל [יש לומר] הקרבנות יסוד האש הקרבן עצמו והתורה ג"כ לחם בחי נסכים סולת ושמן כו' סולת דעת מחבר כו')

(И см. написанное в конце объяснения к [стиху] «И была я у Него воспитанницей» — о словах «Из жилищ ваших приносите хлеб» и т. д.; см. там. А что касается сказанного выше, что жертвоприношения называются «хлебом», можно объяснить так: жертвоприношения соответствуют огню — само жертвоприношение; Тора также называется «хлебом» — это уровень возлияний, тонкой муки и масла и т. д.; тонкая мука — это Даат, соединяющий и т. д.,

Скобочное замечание отсылает к концу объяснения слов «И была я у Него воспитанницей», посвященного стиху «Из жилищ ваших приносите хлеб» (Leviticus 23:17). Затем здесь примиряются два значения слова «хлеб»: жертвоприношения соответствуют огню, а Тора — «хлебу» в виде возлияний из тонкой муки и масла; тонкая мука соответствует Даат, который соединяет.

המשכת אור א"ס בחכמה וחסד כו' אך הלחם צ"ל לחמי לאשי. רשפי אש. מאדך מאד אותיות אדם א' דם וכ"ז [וכל זה] ע"י הכהן אהרן ונחנו מה. בכל לבבך בכ"י [בכ"ה] (ניסוך היין לשיתין כמ"ש בפי שלח גבי נסכים):

привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму и Хесед и т. д. Но хлеб должен быть «Моим хлебом для Моих огненных жертв»: «вспышки огня». «Всем твоим могуществом» — слово «могущество» (меод) состоит из букв слова «человек» (адам): алеф — дам. И всё это — благодаря коэну, Аарону: «а мы — что?» «Всем сердцем твоим» — плач и радость.) (Возлияние вина в шиттин, как написано в главе «Шлах» о возлияниях.)

«Хлеб» Торы привлекает Бесконечный свет в Хохму и Хесед, но он должен быть «для Моих огненных жертв», с «вспышками огня» души. В заключении напоминается о словах «всем твоим могуществом»: меод состоит из букв адам, а также о коэне и словах Аарона «а мы — что?» и о плаче и радости двух сердец. В конце приводится замечание о возлияниях вина в шиттин — каналы под жертвенником.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы возносите животную душу посредством размышления при чтении Шма, пока не станете желать одного лишь Б-га; к мирским делам относитесь только как к необходимому. Служите «всеми силами вашими» — сверх собственной меры, с любовью, пылающей подобно «вспышкам огня», сочетая плач о нисхождении души в тело с радостью от того, что Б-г пребывает в Своей Торе и мицвот. И изучайте Тору каждый день, ибо даже одна глава утром и одна вечером низводят Единого.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В каком смысле жертвоприношение животного или молитву человека можно назвать «хлебом» Б-га? Как сравнение с хлебом, соединяющим душу с телом, отвечает на этот вопрос?
2. В чем разница между волей (рацон) и желанием (хефец), и что значит относиться к мирским делам, руководствуясь одной лишь волей?
3. Почему Исход из Египта означает раскрытие окружающего света внутри наполняющего света?
4. Как написанное «бе-эхад» и читаемое «бе-эхат» соотносятся с двумя видами битуля?
5. Почему Талмуд говорит «одна глава вечером», а не «вторая глава», и чему ответ учит нас о каждом действии изучения Торы?

Примечания

אבזאצ 1

- 1 «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста] Моя; пленила сердце Мое одним из глаз твоих, одним ожерельем с шеи твоей». Весь маамар объясняет этот стих, фразу за фразой.

שיר השירים ד' ט"ז: Song of Songs 4:9

לבכתני אחתי כלה לבכתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 את קרבני לחמי לאשי

«Повели сынам Израиля и скажи им: Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, благоухание, приятное Мне, — тщательно приносите Мне в назначенное для него время». В стихе приношения названы «хлебом» Б-га — это отправная точка вопроса маамара.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 שותפין יש באדם

«Есть три партнера в человеке: Святой, благословен Он, его отец и его мать». Отец и мать дают тело, а Б-г — дух и душу; далее Альтер Ребе распространяет это и на животную душу.

נדה ל"א:9 Niddah 31a:9

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלובן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שב ראשו, ולובן שב עינו. אמו מזרעת אדם, שממנו עור, ובשר, ושערות, ושחור שב עינו. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיצת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, ובינה, והשכל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 2

- 4 «И какова доля Б-га свыше?» Хасидут понимает эту фразу как указание на саму еврейскую душу — «часть Б-га свыше».

איוב ל"א:2 Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

פני שור

В видении Йехезкеля у каждого из Хайот было лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла. Корень животной души — в лике быка.

יחזקאל א' י"ז: Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

«А над подобием престола было подобие, как вид человека на нем, вверху». «Человек» на престоле — это тот уровень, к которому ведет вознесение жертвы.

יחזקאל א' כ"ו: Ezekiel 1:26

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֶרְאָה אֶבֶן־סַפִּיר דִּמוֹת כֶּסֶף וְעַל דִּמוֹת הַכֶּסֶף דִּמוֹת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

А над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфиру камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

7

איש החסד

Источник Кехот для описания козна как человека Хесда. Альтер Ребе развивает на его основе параллель между козном внизу и высшим Хесед наверху.

ספר זוהר, נשא י"ג:קל"ז-ט"ו:קמ"ה Zohar, Nasso 13:137-15:145

8

דאית חסד ואית חסד

Зоар различает один Хесед и другой — нижнюю доброту и высшую. Альтер Ребе отождествляет высшую доброту с «обильным милостью» — высшим Козном.

ספר זוהר, ויחי כ"א:קע"א-כ"ג:קפ"ב Zohar, Vayechi 21:171-23:182

אבזאצ 5

9

«...не одним хлебом живёт человек...». Алтер Ребе использует образ хлеба как того, что поддерживает жизнь человека.

דברים ח' ג': Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲנֶה וַיַּרְעִבֵה וַיֹּאכְלֵה אֶת־הֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתָיָה לְמַעַן הוֹדִיעָה כִּי לֹא עָלֶיהֶם לָבוֹד יְחִיהָ הָאֲדָם כִּי עַל־כֹּל־מוֹצֵא פִּיהָ יְחִיהָ הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

10

תפלות כנגד קרבנות תקנום

Рабби Йеошуа бен Леви: «Молитвы установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями (тамидин)». Из этого Алтер Ребе заключает, что молитва совершает внутри человека то же, что жертвоприношение совершало на жертвеннике.

Berakhot 26b:4-5 ה' ב' ד' ברכות כ"ו

אימתר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינס ויפלל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar III, 28b כח, כח"ג זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב. זח"ג כח, ב. קט, ב.

АБЗАЦ 7

11

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая — это Б-г, и нет ничего другого, кроме Него». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с размышлением во время чтения «Шма» о том, что Б-г воистину Един.

Deuteronomy 4:35 ד' ל"ה דברים ד'

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». В следующих абзацах объясняется сло-

во «желаю» (хафацти) из этого стиха.

Psalms 73:25 ה"כ"ה ע"ג תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

АБЗАЦ 8

13

שיש בחי רצון ובחי חפץ

В этих объяснениях Цемах-Цедека к заповедям, на которые ссылается примечание, проводится различие между волей и желанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך צו, ב.

14

עד שיאמר רוצה אני

Рамбам постановляет, что человека, которого суд вправе принудить к разводу, бьют «пока он не скажет: „Я согласен“», и развод действителен, поскольку его истинная воля — поступать правильно. В примечании издательства «Кеот» этот отрывок приводится в подтверждение того, что и согласие, полученное под принуждением, называется волей.

Mishneh Torah, Divorce 2:20 ב' כ"ב הלכות גירושין

מי שהדין נותן שכופין אותו לגרש את אשתו ולא רצה לגרש. בית דין של ישראל בכל מקום ובכל זמן מכין אותו עד שיאמר רוצה אני ויכתב הגט והוא גט כשר. וכן אם הכהוה עכו"ם ואמרו לו עשה מה שישאל אותך ואתה לא תעשה ואל תחזו אותו ישראל ביד העכו"ם עד שיגרש הרי זה כשר. ואם העכו"ם מעצמן אנסוהו עד שכתב הואיל והדין נותן שיכתב הרי זה גט פסול. ולמה לא בשל גט זה שחרה הוא אנוס בין ביד עכו"ם בין ביד ישראל. שאין אומרים ...

Torat Emet 363 (Public Domain)

15

חפץ בפנימי נקודת לבו ששם משכן התענוג

В примечании приводится эта респонса о желании, пребывающем во внутренней точке сердца — вместилище наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ת הצ"צ אה"ע ח"ב סי' רסג, ועוד. ולהעיר מאגה"ק סכ"ט (קמט, ב), שרצון זה הוא חיצוניות דתענוג — לקו"ש ח"ב ע' 310 הערה 74.

16

ואפילו אם כופין אותו עד שיאמר רוצה אני נקי בשם רצון

В примечании к этому маамару из данного отрывка делают вывод, что даже воля, возникшая под принуждением, называется волей. Там добавляется, что это не противоречит Рамбаму («Законы о разводе», конец гл. 2), который называет такое согласие истинной волей и желанием человека: если он думает, что желает этого лишь из-за принуждения, и все же говорит: «Я желаю», значит, и это называется волей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דמזה מוכח שגם רצון שמצד כפי נקי רצון, ואין סתירה לזה מ”ש הרמב”ם (הלי גירושין ספ”ב) שזהו רצונו וחפצו האמיתי — דכיון שהוא חושב שרצונו הוא רק מפני הכפי ואעפ”כ אומר רוצה אני (ולשון זה מובא בתורה) מוכח שגם זה נקרא רצון”. — ד”ה באתי לגני תשליב הערה 81 (סה”מ מלוקט ח”ו ע’ צט).

АБЗАЦ 9

17

בע”כ אתה חי

«Против своей воли ты был создан, против своей воли родился, против своей воли живёшь...» Алтер Ребе применяет эти слова к отношению человека к мирской жизни.

משנה אבות ד: כ”ב Pirkei Avot 4:22

הוא הִיָּה אֹמֵר, הַיְּלֻדִים לְמוֹת, וְהַמֵּתִים לְחַיִּוֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לִידַע לְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדֵעַ שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרֵא, הוּא הַמְּבַרֵּךְ, הוּא הַדֵּין, הוּא עֵד, הוּא כַּעַל דֵּין, וְהוּא עֵתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא, שֶׁאֵין לַפְּנִי לֹא עוֹלָה, וְלֹא שְׂכָחָה, וְלֹא מְשׁוּא פָּנִים, וְלֹא מִקָּח שָׂחָד, שֶׁהַכֹּל שָׁלוֹ. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֲשׁוֹן. וְאַל יִבְטִיחַ יִצְרָר שֶׁהַשְּׂאוֹל בֵּית מְנוּס לָהּ, שֶׁעַל כִּרְחֶק אֵתָה נּוֹצֵר, וְעַל כִּרְחֶק אֵתָה נּוֹלֵד, וְעַל כִּרְחֶק אֵתָה חַי, וְעַל כִּרְחֶק אֵתָה מֵת, וְעַל כִּרְחֶק אֵתָה עֵתִיד לָמוֹן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятая взятка, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

18

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить, почему желание псалмопевца направлено лишь на то, чтобы быть «с Тобой».

תהילים ל”ו: י”ג Psalms 36:10

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

בד”ה אני ישנה

В этом маамаре объясняется, что воля — это желание чего-либо даже без подлинного влечения, когда человек вынужден согласиться и в конце концов говорит: «Я согласен». Желание же — это подлинная воля, возникающая от удовлетворения и наслаждения вещью; мирскими потребностями следует пользоваться лишь по необходимости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לג, ד.

20

ובד”ה ואהי אצלו אמון

В маамаре «И я была при Нем воспитанницей» объясняется, как изучение Торы, называемое «хлебом», приводит к пониманию и как вслед за этим раскрываются радость и наслаждение (шаашуим).

במדבר י”ח: א’ Numbers 18:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַהֲרֹן אֶתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אֲבִיךָ אֵתָּה תִשָּׂאוּ אֶת־עוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאֵתָּה וּבְנֶיךָ אֵתָּה תִשָּׂאוּ אֶת־עוֹן כְּהֹנְתְּכֶם:

И сказал Вс-вышний Аарону: «Ты, и сыновья твои, и дом отца твоего с тобою понесёте вину за святилище; и ты, и сыновья твои с тобою понесёте вину за ваше священство.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יח, א.

21

ובד”ה זכור את אשר עשה לך עמלק

Там Б-г назван источником жизни и источником наслаждений: следует любить Его, как человек любит собственную жизнь, и наслаждаться Им — источником наслаждений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א פד, ד. וראה אוה”ת שמע”צ ע’ אתשפד.

22

ועי בשח”ש ע”פ לסוסתי

В этом маамаре Израиль сравнивается с украшенной лошастью в царской колеснице: украшения предназначены не для лошади, а для всадника, который наслаждается благодаря ей; так и Б-г наслаждается посредством Своей «Колесницы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ב.

АБЗАЦ 10

23

ועלמות עד אין מספר

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек (аламот) без числа». Алтер Ребе заимствует эту фразу, читая её как оламот — «миры».

שיר השירים ו’: ח’ Song of Songs 6:8

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגִשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח”ש ו, ח.

АБЗАЦ 11

24

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился; а вы, сыны Яакова, не исчезли». Алтер Ребе понимает это как неизменное, равное отношение окружающего света ко всем уровням.

מלאכי ג’: ו’ Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

25

וכחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светла, как день; тьма — как свет». Перед Б-гом свет и тьма равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־הֶשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּנּוּ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֶשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

26

אל תהי ברכת הדיוט קלה בעיניך

Раби Ишмаэль, первосвященник, благословил Б-га в Святом святых, и Б-г «кивнул» ему; Талмуд заключает, что не следует относиться легкомысленно к благословию обычного человека. Алтер Ребе объясняет, откуда такое благословение черпает свою силу.

Berakhot 7a:4 ד"ד:א ברכות

תנ"י, אָמַר רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בֶּן אֱלִישֶׁעַ: פָּעַם אָחַת, וּנְכַסְתִּי לְהַקְטִיר קְטוֹרֶת לִפְנֵי וְלִפְנֵים, וְרָאִיתִי אֶכְתִּירֶיאל קָה ה' צָבָאוֹת, שֶׁהוּא יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא, וְאָמַר לִי: "יִשְׁמָעֵאל בְּנִי, בְּרַכְנִי!" אָמַרְתִּי לוֹ: "יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךְ, שִׁיכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ, וְיִגְדְּלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִם בְּנֶיךָ בְּמִדַּת הַרְחָמִים, וְתַכְנִס לָהֶם לִפְנֵים מְשׁוֹרֵת הַדִּיר." וְנִעֲנַע לִי בְּרָאשִׁי. וְקִמַּשְׁמַע לוֹ, שֶׁלֹּא תִהְיֶה בְּרַכַּת הַדִּיּוֹט קְלָה בְּעֵינֶיךָ.

Есть учение: рабби Ишмаэль бен Элиша сказал: Однажды я вошёл [в Святая Святых], чтобы воскурить благоговения во внутренней части Святилища, и увидел Октриэля, Я, Б-га Воинств, восседающего на высоком и вознесённом престоле. Он сказал мне: «Ишмаэль, сын Мой, благослови Меня». Я ответил: «Да будет воля Твоя, чтобы милосердие Твоё одолело гнев Твой; и да возобладает милосердие Твоё над Твоими мерами, чтобы Ты обходился с детьми Твоими по мере милосердия и ради них вступил за пределы строгого суда». И Он кивнул мне. Отсюда мы узнаём, что не следует легкомысленно относиться к ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. ראה גם לעיל מסעי צא, ג. ונתבאר בארוכה בסה"מ תקע"א ע' קכב.

АВЗАЦ 12

27

עיו בעין

«...ибо глаз в глаз они увидят, когда Авая возвратится в Сион». Алтер Ребе относит эти слова к открытому рас-

крытию окружающего света в дни Машиаха.

Isaiah 52:8 ישיהו נ"ב:ח

קול צפיק נשא קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

היום לעשותן

«Соблюдай заповедь, уставы и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». В хасидском употреблении слова «сегодня, чтобы исполнять их» означают, что настоящее — время служения, а раскрытие наступит позднее.

Deuteronomy 7:11 דברים ז:יא

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

עיי בחיי ביטול רצון שבקי"ש

Примечание указывает на «Op a-Tora», где говорится о самоустранении воли во время чтения «Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת קרח ע' תשכה.

АВЗАЦ 13

30

והנה ביאור מלת ברוך יש בו ב' פירושים

В этом маамаре объясняется, что Кадош соответствует уровню совев, а Барух — уровню мемале коль альмин; также приводятся два значения слова «барух»: тот, кто благословлен, как в словах «И царь Шломо будет благословен», и источник благословений, благословляющий всех. Там же содержится ссылка на этот маамар для более подробного объяснения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' תוריע כב, ג. דרך מצותיך קב, ב. מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תמו ואילך.

31

והמלך שלמה ברוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ב, מה.

32

והמלך שלמה ברוך

«И царь Шломо будет благословен, и престол Давида будет утвержден перед Аваей навеки». Здесь слово «благословен» употреблено в пассивном значении: тот, кто получает благословение.

I Kings 2:45 מ"ה:מ"ה

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נִכּוֹן לִפְנֵי ה' עַד־עוֹלָם:

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the L-RD for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

33 אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». В стихе имя Б-га упоминается дважды, и Алтер Ребе истолковывает эти упоминания как совет и его нисхождение в мемале коль альмин.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

34 ולזה כפל ג"כ . . הווי אחד

Примечание указывает на разбор Шма у Мителер Ребе в связи с двойным Именем в словах «Авая, наш Б-г, Авая един».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אמרי בינה שער הק"ש בתחלתו. דרך מצותיך קבא, ב.

35 או"א נק' ג"כ הנסתרות

Страница 28d находится в разделе Ахарей (упоминание «Беар» в примечании не соответствует этой странице). Там, в связи со словами «Одеяние Его было бело, как снег», сказано, что тринадцать мер бороды — это одеяния, покрывающие Аба и Иму мира Ацилут; поэтому Аба и Има, буквы йуд-хей, называются «сокрытым, принадлежащим Авае».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' בהר כה, ד.

36 הנסתרות להווי אלקינו

«Сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу, а открытое — нам и нашим детям навеки». В Каббале «сокрытое» — это Аба и Има, Хохма и Бина.

דברים כ"ט:28 Deuteronomy 29:28

הנסתרת ל Havayah אלקינו והנגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות
את כל דברי התורה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 וכמ"ש במ"א בפי' וענין מוחין דאבא

В маамаре раздела Цав о словах «Эта маца, которую мы едим» объясняется, что мохин Аба — Хохма, которая «исходит из аин», — относятся к непостижимому и намного выше Бины и понимания: там раскрывается Бесконечный свет, которого не может постичь ника-

кая мысль, тогда как мохин Има раскрываются через понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' פקודי ג, ג. פי' צו יא, ד.

38 בד"ה אם כהרת קדמה

Маамар раздела Тазриа, посвященный спору в Небесной академии о случае, когда «белое пятно появилось прежде», начинается с объяснения принятого мудрецами имени Б-га — «Святой, благословен Он»: «Кадош» — это совет, а «Барух» — мемале.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' תוריע כב, ג.

39 החלצו מאתכם

«Выставьте из своей среды мужей для войска...». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается пояснение в скобках и который посвящён двум уровням Даат.

במדבר ל"א:3 Numbers 31:3

וידבר משה אליהם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא יהיו עליהם
לתת נקמתה במדין:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 כך נאמר על ק"ש אכלתי יערי

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста; собрал мирру Мою с благовониями Моими; вкусил сотовый мёд Мой с мёдом Моим...». Этот стих соотносится с Шма как с «едой» наверху, соответствующей жертвоприношениям.

זohar III, 226א, רכו, ח"ג

שיר השירים ה:1 Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי
שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רכו, א. שה"ש ה, א.

41 בחי' הווי לבחי' אלקים כו' כמ"ש במ"א

Там объясняется, что слова «Я — Авая, ваш Б-г» означают выход из Египта и его пределов — привлечение «чтобы быть вашим Б-гом (Элоким)»: Элоким — это уровень сокращения, посредством которого привлекается наслаждение Ган Эден.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שלח מז, ג ואילך. מה, ב ואילך.

42

הוי אלקינו הי אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Здесь имя также упоминается дважды; эти упоминания истолковываются как те же два уровня.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שמע ישראל אלקינו Havayah אחד

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

АВЗАЦ 17

43

על שלשה דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

44

על שלשה דברים העולם עומד

Шимон Праведный: «На трёх основаниях стоит мир: на Торе, на служении [в Храме] и на делах милосердия». В маамаре уже разъяснено служение, и теперь речь переходит к Торе.

Pirkei Avot 1:2 משנה אבות א:ב

שמעון הצדיק היה משיגי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Ветхого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

45

זאת התורה אדם

«Вот закон (тора): человек, который умирает в шатре...». В гомилетическом прочтении сама Тора — это «человек», «человек» на Престоле.

Numbers 19:14 דברים ט:ט

זאת התורה אדם כי ימות באהל כליהבא אלהי אש וכל אשר באהל יטמא שכעת ימים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

II Samuel 7:19 שמואל ב ז:יט

ותקשן עוד זאת בעיניך אדני הי ותדבר גם אליבית עבדך למרחוק וזאת תורת האדם אדני הי

И это было ещё малым в глазах Твоих, о Б-же Вс-вышний; но Ты говорил и о доме раба Твоего на далёкое будущее; и это тоже по обычаю великих людей, о Б-же Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, יד. בתקע"א מביא הפסוק וזאת תורת האדם (שמואל-ב ז, יט).

46

דמות כמראה אדם

«...подобие, облик человека на нём, вверху». Тора отождествляется с этим «человеком» на Престоле.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ"ו

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן ספיר דמות ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нём, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

רמ"ח אברין רמ"ח מ"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

АВЗАЦ 19

48

לכו לחמו בלחמי

Мудрость призывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Приглашение Мудрости истолковывается как приглашение Торы, поэтому Тора называется «хлебом».

Proverbs 9:5 משלי ט:ה

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינן מסכתי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

הלחם שעליו יחיה האדם

«...не одним хлебом живёт человек...». Хлеб приводит-ся как пример того, что поддерживает жизнь.

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

ויענה וירעבה ויאכלה את-המן אשר לא-ידעת ולא ידעו אבתך למען הודיעה כי לא על-הלחם לבדו יחיה יחיה האדם כי על-כל-מוצא פייה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

לחם לבב אנוש יסעד

«...и хлеб подкрепляет сердце человека». Хлеб поддерживает жизнь, соединяя душу с телом, а не являясь источником жизни.

Psalms 104:15 תהילים ק"ד:ט"ו

ויין ישמח לבב-אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב-אנוש יסעד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

АБЗАЦ 20

51 דלאו מכל אינון מדות כלל

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): Б-г управляет миром судом и милосердием, «но не тем, что у Тебя есть известное правосудие, то есть суд, или известный закон, то есть милосердие, или вообще какое-либо из этих качеств». Альтер Ребе применяет это к окружающему свету, который выше качеств, в которые он облачается.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ח"א:ב-ה:ז

Аבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ירך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ירך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52 רבון עלמין

Молитва Элияу начинается словами: «Владыка миров, Ты Един, но не числом». Это обращение выражает, что Б-г выше миров.

Tikkunei Zohar 17a:9-11 ח"א:ט:י-י"א:ט

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

53 עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен на милосердии (олам хесед йибане)». Альтер Ребе понимает эти слова так: само милосердие должно быть построено посредством мицвот благотворительности и доброты.

Psalms 89:3 ח"א:פ"ט:ג

כ"אמרת עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 בשה"ש בדי"ה לסוסת

Там сказано, что Израиль нисводит жизненную силу и Бесконечный свет из света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), чтобы благодаря Торе и мицвот «мир был построен добротой», подобно тому как пища связывает душу с телом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ב.

55 לך ה' הגדולה והגבורה

«Твои, Авая, величие и мощь, великолепие, победа и величие...» В стихе перечислены качества Б-га — Сфирот, в которые облачается Бесконечный свет.

I Chronicles 29:11 ח"א:י"א:ט

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דח"א כט, יא.

56 באתעדל"ת תליא מלתא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 235a.

Zohar I, 235a ח"א רלה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א רלה, א.

57 באתעדל"ת תליא מלתא

Источник в издании «Кеот» для принципа, согласно которому «всё зависит от пробуждения снизу». Здесь это означает, что свет облачается в качества посредством мицвот, которые мы исполняем.

ספר הזהר, ריח"י נ"ג:תק"י-תקכ"ה Zohar, Vayechi 53:517-528

АБЗАЦ 21

58 את קרבני לחמי לאשי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв, Моё благовонное курение...». Теперь эти слова читаются по порядку: «хлеб» — как битуль, «для Моих огненных жертв» — как пламенный пыл души.

Numbers 28:2 ח"א:כ"ח:ב

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי
תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 אכלתי יערי עם דבשי

«Я вкусил Мои соты с Моим мёдом». Это «вкушение», происходящее выше молитвы, приносит тот же результат, какой некогда приносили жертвы.

Song of Songs 5:1 ח"א:ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי
שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом

моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

60

בד"ה צו את בניי

В том маамаре, посвящённом словам «Повели сынам Израиля... Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв», повторение слов «и скажи им» объясняется как относящееся и к приношениям, возносившимся во времена существования Храма, и к молитве, установленной для всех поколений вместо ежедневных приношений. Там также задаётся вопрос, каким образом молитва может соответствовать им.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס עז, ג ואילך.

61

רשפי אש

«...её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Эта фраза описывает пламенный пыл любви во время чтения «Шма».

שיר השירים ח:6 Song of Songs

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לֶבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵצָה כְּמֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְיָאֵה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבֶתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 Примечание Kegot указывает для этих слов на Leviticus 6:14-16.

ויקרא ו:ט"ד-ט"ז Leviticus 6:14-16

עַל־מִחְבֶּת בִּשְׁמֶן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תִּבְיָאָנָה תִּפְיָנִי מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רִיחֵי־נִיחֹחַ לַהִי וְהִכְהֵן הַמִּשְׁחָה תַּחֲתֹי מִנְיֹי יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶקֶעוֹלָם לַהִי כָּלִיל תִּקְטֹרֶ: וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

На сковороде приготовь её с елеем; когда она будет пропитана, принеси её; разломанной на куски принеси хлебное приношение в приятное благоухание Вс-вышнему. А священник, помазанный вместо него из сынов его, пусть приносит его; это вечное установление: всё оно должно быть воскурено Вс-вышнему. И всякое хлебное приношение священника должно быть целиком воскурено; его нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

63

בכל מאדך

«И люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим (меодеха)». Служение «всем достоянием», сверх собственных сил, приводит к нисхождению «человека» на Престол.

דברים ו:5 Deuteronomy

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־לִבְּךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«...и дам тебе места для ходьбы среди стоящих здесь». Это стих из маамара «Тора Ор», к которому относится пояснение в скобках.

זכריה ג:7 Zechariah

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱסִי־בְדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ תִּדְוֶן אֶת־יָדַי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

אדם הוא אותיות מאד

Мидраш толкует слова «весьма (меод) хорошо» в Берешит 1:31 как «человек (адам) хорошо»: меод — это адам. «KeXot» указывает это как источник отождествления этих двух слов.

בראשית רבה ח:5 Bereshit Rabbah

אמר רבי סימון: בשעה שבא הקב"ה לבראת את אדם הראשון, נעשו מלאכי השרת כיתים כיתים, וחבורות חבורות, מהם אומרים: אל יברא, ומהם אומרים: יברא, הדא הוא דכתיב (תהלים פה): חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו. חסד אומר: יברא, שהוא גומל חסדים. ואמת אומר: אל יברא, שכולו שקרים. צדק אומר: יברא, שהוא עושה צדקות. שלום אומר: אל יברא, דכוליה קטטה. מה עשה הקדוש ברוך הוא? נטל אמת והשליכו לארץ, הדא הוא דכתיב (דניאל ח): ותשלך אמת ארצה. אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה: רבון העולמים! מה אתה מבזה תכסים אלטיכסייה שלך? תעלה ...

Рабби Шимон сказал: Когда Святой, благословен Он, приступил к созданию первого человека, ангелы-служители разделились на разные фракции и группы. Одни говорили: «Пусть он не будет создан», а другие говорили: «Пусть он будет создан». Об этом написано: «Милость и истина встретились; праведность и мир соприкоснулись» (Псалмы 85:11). Милость сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела милосердия». Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь исполнен лжи». Праведность сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела праведности». Мир сказал: «Пусть он не будет создан, ибо он весь ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"ח, ה. ובפרש"י לב"ר שם. תו"א מו, ד. וככה — תרל"ז פכ"ב. לקו"ש חט"ו פ' וישלח ע' 292.

66

הדם הוא הנפש

«...ибо кровь — это душа, и не ешь душу вместе с мясом». Дам — «кровь» — в слове адам означает душу и

жизненную силу.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רק חֹק לְבִלְתִּי אֶכֶל הַדֶּם כִּי הַדֶּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

67

ויקרא אל משה

«И воззвал Он к Моше, и Авая говорил с ним из Шатра собрания...». Здесь имеется в виду обсуждение буквы алеф в этом стихе.

ויקרא א':א:1 Leviticus 1:1

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר ה' אֵלָיו מֵאֶהָל מוֹעֵד לֵאמֹר:

И воззвал Вс-вышний к Моше, и говорил ему из шатра собрания, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим...». Здесь слова «сердцем твоим» понимаются как «двумя сердцами».

דברים ו':ה:6 Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בכל לבבך בבי יצריך

«Всем сердцем твоим: обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и дурным побуждением». Алтер Ребе понимает это как два «сердца»: любовь и порождение дурного побуждения.

משנה ברכות ט':ה:9 Mishnah Berakhot 9:5

חַיֵּיב אָדָם לְכַרֵּךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשָּׁהוּא מְכַרֵּךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאָהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ. בְּיִצְרֶךָ טוֹב וּבְיִצְרֶךָ רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֶפְלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְאוּדְךָ. דְּבַר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מוֹדָה וּמוֹדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדָה לוֹ בְּמֵאד מְאֹד. לֹא יָקֹל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׁעַר הַמְּזֻרָה, שֶׁהוּא מְכֻנֵּן כְּנִגְדַּ בֵּית קִדְשֵׁי הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבֵּית בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעֵלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к

Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

70

להיות לו בי בחיי לבבות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח ש"כ, פ"ב.

71

חדוה תקיעא בליבאי מסטי דא

«Радость пребывает в моём сердце с одной стороны, а плач — в моём сердце с другой стороны». В издании Kehot этот отрывок приведён вместе с Зоаром 3:75a; Алтер Ребе применяет его к двум сердцам.

זח"ב רנה, 255a Zohar II, 255a

זח"ג עה, 75a Zohar III, 75a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רנה, א. זח"ג עה, א.

72

ישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало творению, было то, что Израиль «возник в мысли» как подлежащий сотворению. Источник души находится на этом высочайшем уровне, поэтому её нисхождение в тело вызывает плач.

בראשית רבה א':ד:4 Bereshit Rabbah 1:4

... "ה' קנני ראשית דרכי" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"א, ד. ראה לעיל כ, ד.

73

ישמח ישראל בעושי

«Да веселится Израиль о Создателях своих, да ликуют сыны Циона о Царе своём». Множественное число «Создателях» понимается как мицвот, в которых пребывает Б-г.

Psalms 149:2: תהלים קמ"ט:ב

ישמח ישראל בעושי בני ציון גילו במלכם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

АБЗАЦ 24

74

ולבא פליג לכל שיפין

«Сердце распределяет кровь по всем членам тела». Kehot указывает на это место в Зоаре, где говорится, что сердце посылает жизненную силу крови по всему телу.

Zohar III, 161b: זח"ג קסא, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קסא, ב.

75

ועמ"ש ע"פ שיר השירים

Во вступительном маамаре к «Песни песней» объясняется, что Святой, благословен Он, называется женихом (хатан), а Община Израйля — невестой (кала), поскольку Тора ниспосылается Израйлю; «хатан» прочитывается как «хат дарага» — нисхождение уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל א, א.

76

באתעדלית אתעדל"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (פח, א. קסד, א. רלה, א. רמד, א). זח"ב (לב, ב). [כ].

77

ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Якове и дал Тору Израйлю, которую заповедал нашим отцам передать детям». Тора была дана Израйлю, чтобы ее исполняли своими поступками.

Psalms 78:5: תהלים ע"ח:ה

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Якове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

78

אשר יעשה אותם האדם

«Соблюдайте Мои установления и Мои законы, исполняя которые человек будет жить». Именно человек исполняет мицвот и тем самым делает их «хлебом».

Leviticus 18:5: ויקרא י"ח:ה

ושמרתם את חקתי ואת משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

79

אשר לא יקים

«Проклят тот, кто не будет исполнять слова этой Торы, претворяя их в жизнь». Противоположность тому, кто исполняет мицвот.

Deuteronomy 27:26: דברים כ"ז:כ"ו

אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Cursed be he that confirmeth not the words of this law to do them. And all the people shall say: Amen.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

לך אמר לבי

«Сердце мое говорит Тебе: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду я искать». Это стих, к которому относится комментарий Рамаза.

Psalms 27:8: תהלים כ"ז:ח

לך אמר לבי בקשו פני את־פְּנֵיךָ ה' אֲבָקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

לך אמר לבי

Ссылка, приведенная в самом тексте: на Зоар, раздел Эмор, лист 93, оборот, и комментарий Рамаза там к этому стиху.

Sf. Zohar, Emor 22:95-24:104: ספר הזוהר, אמור כ"ב:צ"ה-כ"ד:ק"ד

Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day". This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their interlocking they are called one. Similarly the Holy One, blessed be He, and the Community of Israel are called one when together, but not when parted; and so now that the Community of Israel is in exile, she is, as it were, not called one, and will only be called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82

אחותי כלה

В примечании сказано, что этот текст цитируется в указателях источников к маамару в главе Бехар, 39с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 40 הערה 25, נעתק לעיל פ' בהר לט, ג במ"מ.

אבזאצ 26

92 יקר תפארת גדולתו

«...когда он показывал богатства своего славного царства и драгоценное великолепие своего величия». Это сказано о пиру Ахашвероша; здесь эти слова описывают созерцание величия Б-га.

אסתר 1:4 ד' אסתר

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקָר תְּפָאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמָאתַיִם:

когда он показывал богатство своего славного царства и великолепие своего величественного величия много дней — сто восемьдесят дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

93 מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство всех миров, и Твое владычество — во всяком поколении». Низшее единство видит существование мира как царствование Б-га.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 עיני האדם לא תשבענה

«...и глаза человека никогда не бывают сыты». В маамаре «Я сплю» этот стих понимается как постоянное, ненасытное созерцание славы Царя.

משלי כ"ז:20 Proverbs 27:20

שֶׂאֱלוֹ וְאִבְדָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:

Преисподняя и погибель никогда не насыщаются; так и глаза человека никогда не насыщаются.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 בד"ה אני ישנה

Там слова «глаза человека никогда не насыщаются» истолкованы применительно к Аврааму, «великому среди исполинов»: он постоянно переходил от одного уровня к следующему, и его любовь к Б-гу никогда не прекращалась. Поэтому человеку следует постоянно созерцать славу Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לד, ג. וראה הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ה.

96 אחד הי אברהם

«Авраам был один, и он унаследовал землю». Текст связывает то, что Авраам был «один», с битулем высшего единства.

יחזקאל ל"ג:24 Ezekiel 33:24

בְּיָאֵדָם יִשְׁכְּבֵי הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל אֲמַרְיִם לֵאמֹר אֶחָד הָיָה אֲבָרָהָם וַיִּירֶשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁהּ:

Сын человеческий! Жители тех развалин в земле Израиля говорят: «Авраам был один, и он унаследовал эту землю; нас же много; нам дана эта земля во владение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לג, כד.

אבזאצ 28

97 באחד ענק מצורניך

«...с одним ожерельем на твоей шее». Здесь объясняется заключительная часть начального стиха.

שיר השירים ד':9 Song of Songs 4:9

לִפְכֹּתִי אָחֹתִי כָלָה לִפְכֹּתִי בְּאַחַת מְעִינֶיהָ עֶנֶק מְצוֹרְנֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 בס"י ב' אבנים בוונת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד, מט"ז. נתבאר בתו"א כא, א ובכ"מ.

99 ב' אבנים בוונת

«Два камня строят два дома, три — шесть домов...». В «Sefer Yetzirah» буквы называются «каменьями», а их сочетания — «домами». В издании Kehot это указано как глава 4, мишна 16; в издании Sefaria — 4:12.

ספר יצירה ד':12 Sefer Yetzirah 4:12

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בוונת שני בתים. שלש בוונת ששה בתים. ארבע בוונת ארבעה ועשרים בתים. חמש בוונת מאה ועשרים בתים. שש בוונת שבע מאות ועשרים בתים. שבע בוונת חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

100 נעוץ תחלתן בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פ"א, מ"ז.

101 נעוץ תחלתן בסופן

«Десять Сфирот без сущности: конец их вклинён в начало, а начало — в конец, подобно пламени, связанному с углем». Высший свет достигает именно самого нижнего уровня.

ספר יצירה א':7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בנחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

102

הקול קול יעקב

«Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Здесь голос — это «нить», протягивание, проходящее через буквы.

בראשית כ"ב:22 Genesis 27:22

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִיָּדִים יָדָיו עָשׂוֹ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

צוארך בחרוזים

«Прекрасны твои щеки в ожерельях, шея — в нитях бус». Нити бус — это соединённые друг с другом слова Торы.

שיר השירים א':10 Song of Songs 1:10

נֹאוּ לְחֵיךְ בְּתָרִים צְוָאֲרְךָ בְּחֲרוּזִים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

סדיה נאווי לחיך בתורים

Там «шея» означает голос и нисхождение свыше вниз, пробивающее драгоценные камни — буквы, облачённые в физическую форму, — а «ожерелья» означают нить, протянутую через всю цепь нисходящих миров. Сам текст отсылает к объяснению слов «Ты пленила мое сердце... одним ожерельем с твоей шеи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יג, ג.

אבזאצ 29

105

רם ונשא שוכן

«Ибо так говорит Высокий и Вознесённый, вечно пребывающий...». Возвышенный свет «пребывает» в буквах Торы.

שעיהו נ"ו:15 Isaiah 57:15

כִּי כֹה אָמַר רֵם וְנֶשֶׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֹן וְאֶת-דָּכָא וּשְׁפַל-רוּחַ לְהִתִּיּוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהִתִּיּוֹת לֵב נְדָכָאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 30

106

אפי פרק אחד שחרית

Рабби Ами: даже если человек выучил лишь одну главу утром и одну главу вечером, он исполнил сказанное: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих». Альтер Ребе истолковывает слово «одна» как указание на Единого, привлекаемого каждой главой.

מנחות צ"ט ב:ט"ז Menachot 99b:16-17

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבא אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות צט, ב.

אבזאצ 31

107

כל השונה הלכות

То же учение Танна девей Элиягу, но здесь без слов «каждый день».

מגילה כ"ח ב:ט"ז Megillah 28b:16-18

אמר לקה: נִיחָא לִי דְאִשְׁמַעֲיָה לְמַר. אִי הָכִי, גְּמוּר מִינִי הָא מְלֵתָא דְאָמַר רַבִּי וִירָא: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל הֵן הִתְמִירוּ עַל עֲצֻמָּן שְׁאִפִּילוּ רֹאוּת טִיפַת דָּם בְּחֻדְלָא יוֹשְׁבוֹת עָלָיו שְׂבָעָה נְקִיִּים. תְּנָא דְבִי אֵלֶיהוּ: כָּל הַשּׁוֹנֶה הִלְכוֹת, מוֹכֵסֵחַ לוֹ שֶׁהוּא בֶן עוֹלָם הֵבֵא, שְׁנֵאמַר: "הִלְיֹכוֹת עוֹלָם לוֹ", אֵל תִּקְרִי "הִלְיֹכוֹת" אֵלָּא "הִלְכוֹת". תְּנוּ רַבָּנִן:

Он ответил: «Я бы предпочёл, чтобы ты научил меня чему-нибудь. В таком случае усвой от меня это изречение, сказанное рабби Зерой: дочери Израиля были строги к себе и, даже если видели [на своей одежде] пятно крови не больше горчичного зерна, ждали семь чистых дней [перед ритуальным омовением]». В доме Элиягу учили: «Тому, кто повторяет галахот, обеспечен мир грядущий, как сказано: «Пути Его [галихот] — вечны» (Авакум 3:6). Читай не галихот, а галахот». Учили William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

108

כל השונה הלכות בכל יום

Танна девей Элиягу: «Тому, кто каждый день изучает алахот, гарантировано, что он удостоится удела в Будущем мире, как сказано: «Пути мира принадлежат Ему»; читай не „алихот“ (пути), а „алахот“ (законы)».

מגילה כ"ה ב:י"א Megillah 25b:11-12

מַעֲשֵׂה עֶגְלָה הַשְּׁנִי נִקְרָא וְלֹא מִתְרַגֵּם. אֵיזָה מַעֲשֵׂה עֶגְלָה הַשְּׁנִי — מִן וִיֵאמֶר מִשָּׁה" עַד וִיֵרָא מִשָּׁה". תְּנִינָא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן אֱלֶעָזָר אוֹמֵר: לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם זֶהִיר בְּתַשׁבוּבוֹתָיו, שְׁמִתוֹת תְּשׁוּבָה שֶׁהִשְׁבִּיב אַהֲרֹן לְמִשָּׁה פָּקְרוּ הַמִּינִין, שְׁנֵאמַר: "וְאִשְׁלִיכֶהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה הַזֶּה".

Второе повествование о тельце читают, но не переводят. Что представляет собой второе повествование о

тельце? От «И сказал Моше» до «И увидел Моше». Учли: человек всегда должен быть осмотрителен в формулировках своих ответов, ибо из ответа, который Аарон дал Моше, еретики, отрицавшие Б-га, смогли отрицать [Б-га], как сказано: «И бросил я его в огонь, и вышел этот телец» (Исход 32:24).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

Niddah 73a:15-16 ט"ו-ט"ז נדה ע"ג א:

תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות בכל יום, מובטח לו שהוא בן העולם הבא, שנאמר "הליכות עולם לו", אל תקרי "הליכות" אלא הלכות. הדרן עלך תינוקת, וסליקא לה מסכת נדה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כה, ב. נדה עג, א.

109

הליכות עולם לו

«...вечные холмы склонились; Его пути вечны (алихот олам ло)». Читай: «Пути мира принадлежат Ему»: алахот — это Его пути в мире.

Habakkuk 3:6 חבקוק ג' ו:

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי עד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

Он останавливается и потрясает землю, взирает и приводит народы в трепет; вечные горы разбиваются вдребезги, древние холмы склоняются; пути Его — от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

הליכה והמשכה מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע מעולם ועד עולם

«Op a-Тора» предлагает понимать слова «от мира к миру» в свете объяснения в конце маамара «В день Шмини Ацерет... Кенишин» в «Ликутей Тора» — о словах «облеченный в свет, словно в одежду»: Тора названа одеянием, соединяющим мир с миром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ו"אפ"ל ע"ד שנתבאר בלקו"ת סד"ה ביום השמע"י כנישין בענין עוטה אור כשלמה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תצט.

111

שם חביון עוזו

«...лучи исходят из Его руки, и там сокрытие Его могущества». Скрытый мир, в котором сокрыт окружающий свет.

Habakkuk 3:4 חבקוק ג' ד:

ונגה כאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון עזה:

И сияние является, как свет; лучи исходят от Него по бокам, и там сокрытие силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

אור ורוע לצדיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Подобно семени, свет сейчас сокрыт и прорастёт в будущем.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:יא

אור ורע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, יא.

113

עתידיים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש

Рабби Элазар: «В будущем перед праведниками будут произносить „Святой“, как сказано о Святом, благословен Он». Альтер Ребе усматривает в этом будущее раскрытие Бесконечного света именно внизу.

Bava Batra 75b:3-4 ב"ב ד"ד-ד"ה ב"ב

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצרתי אף עשיתי". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים — הא דאמרן. משיח — דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים — דכתיב: "סביב שמנה עשר אלת, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה"...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer,

Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

114

כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною, — говорит Авая, — так будут стоять предо Мною потомство ваше и имя ваше». В будущем небеса и земля уже не будут скрывать свет Б-га.

Isaiah 66:22 ישעיהו ס"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

АВЗАЦ 33

115

היום לעשותם

«Будешь хранить заповедь, уставы и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять

их». Настоящее — время служения, которое низводит грядущее раскрытие.

Deuteronomy 7:11א"י: דברים

וְשִׁמְרַתְּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

סד"ה אני דפי ציצית

В конце этого маамара говорится о «трех вещах, упомянутых выше», посредством которых низводится уровень, на котором «Святой, благословен Он, кивает головой»; следующее за этим объяснение начинается с этого места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מט, ב.

117

כי לא אדם

«...ибо Он не человек, чтобы Ему передумать». Уровень, стоящий выше «человека», откуда Тора низводит в уровень «человека».

I Samuel 15:29ט"ו: שמואל א

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחַם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

סוף ביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון

В заключительной части этого объяснения отмечает-ся, что лехем, «хлеб», имеет числовое значение мазла; это связывается со словами «Я наслаждаюсь Твоей Торой», а также перечисляются места, где в Зоаре говорится: «И была я у Него воспитанницей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר כ, א.

119

ממושבותיכם תביאו לחם

«Из мест ваших принесите хлеб для возношения, два хлеба...». Приношение Шавуот, о котором говорится в конце объяснения, на которое ссылается текст.

Leviticus 23:17י"ז: ויקרא כ"ג

מִמּוֹשְׁבוֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי עֶשְׂרִינִים סֶלֶת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בְּכוֹרִים לַיהוָה:

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/22/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/22/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак